

1 četvrtak, 15.06.2006.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]  
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 14.24h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim, ustanite.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.  
8 Izvolite sjesti.  
9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, dozvolite da Vas podsjetim  
10 da ste jučer dali svečanu izjavu u kojoj ste kazali da ćete govoriti istinu,  
11 cijelu istinu, i ništa osim istine. I ta ista izjava Vas obavezuje i danas.  
12 SVJEDOK: Razumio sam.  
13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.  
14 Gospodine Black, imate riječ.  
15 G. BLACK: [simultani prijevod] Dobar dan, časni Sude.  
16 SVJEDOK: BRANKO LAZAREVIĆ [nastavak]  
17 Ispituje g. Black: [nastavak]  
18 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]  
19 P: Dobar dan, gospodine Lazareviću. Kao što ćete se sjetiti, pred kraj  
20 dana jučer, dovršavali smo razgovor o 2. maju 1995. godine, u vezi sa nekoliko  
21 dokumenata. Htio bih da Vam postavim još par pitanja o 2. maju, prije nego što  
22 pređemo na drugu temu. Koliko se Vi možete sjetiti, da li su mediji izvještavali  
23 o događajima koji su se zbili u Zagrebu 2. maja? Da li su izvještavali isto to  
24 veče?  
25 O: Ja bi rekao da su mediji izvještavali još istog tog dana. Svaki od  
26 medija, a pogotovo Hrvatski radio i Hrvatska televizija, izvještavali su o tom  
27 događaju, i to je ustvari bila udarna vijest toga dana. Razumije se da su o tome  
28 izvještavali i štampani mediji, odnosno novine, odnosno kada... razumije se kada  
29  
30

1 je tko od njih izlazio, je li, u prvu priliku... u prvom broju kada su izlazili,  
2 i to je također bila udarna vijest, i tekstualno i fotografijama.

3 P: Da li je iz tih novinskih izvještaja bilo jasno da je bilo civilnih  
4 žrtava, odnosno da je napad imao velikog uticaja na civile?

5 O: Da, u svakom slučaju. U pravu ste. Bilo je jasno o... o... odmah u  
6 prvom izvještavanju šta se dogodilo. To je prenošeno, to... to se vidjelo,  
7 izvještavalo se. Radio reporteri, televizijski reporteri i novinari odlazili su  
8 i u bolnice, obavljali su razgovore sa ozlijeđenim osobama, sa liječnicima, sa  
9 osobama koje su nešto vidjele, koje nešto znaju o tome. Izjave su davali  
10 vatrogasci, davali su policajci. Uglavnom, o tome se, ja bi rekao, istovremeno  
11 izvještavalo, odmah... odmah nakon događaja, još taj dan, je li.

12 P: Hvala Vam. Dozvolite sada da vam skrenem pažnju na sljedeći dan, a to  
13 je 3. maj 1995. godine. Gdje ste Vi bili toga dana, negdje oko podneva?

14 O: I... I toga dana sam također bio u uredu, isto kao što sam bio i  
15 prošlog dana u to vrijeme. Kažem, moje radno vrijeme je uvijek prijepodne, ali  
16 još 02.05. sam ostao u službi do kasno u noć, možda negdje do poslije pola noći,  
17 dok sam sumirao izvještaje, dok sam prikupio... jer se... uvijek smo nastojali,  
18 ovaj, napraviti nekak'e sumarne izvještaje šta se dogodilo tog 2. maja. I, ovaj,  
19 kažem, ostao sam, ja vjerujem, do poslije pola noći u službi. Otišao sam doma,  
20 nešto malo odspavao i došao, i nastavio sam dalje raditi na prikupljanju  
21 informacija. I, kako ste me pitali za 3. maj, ja sam također u kritično vrijeme  
22 bio u uredu, u Đorđićevoj ulici, kad /?su/ se ponovo začuli, ovaj, isti prasci,  
23 iste eksplozije kao i prethodnog dana. I onda, stvar se ponovila i, ovaj, išlo  
24 se ponovo organ... nastojao sam da ponovo organiziram službu da funkcioniра, da  
25 se prikuplja što više informacija. Otprilike to bi bio moj odgovor na Vaše  
26 pitanje.

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam. Da li ste Vi mogli lično otići na neki od lokaliteta na  
2 kojima je došlo do udara? Mislim na 3. maj.

3 O: Da. Ja sam... Ja imam... Imao sam službeni automobil već nekoliko  
4 godina na raspolaganju, i čim sam saznao za novi događaj od 3. maja, ja sam sjeo  
5 u svoj osobni automobil, otišao sam, obišao sam, ovaj, te... odnosno Mažuranićev  
6 trg, na trg Maršala Tita. Obišao sam te lokacije i organizirao sam da se krene  
7 ponovno sa obavljanjem uviđaja na tim novim lokalitetima, jer u stvari ovo od 3.  
8 maja, to je jedan sasvim novi... ovaj, jedno novo područje. To bi bilo nešto  
9 zapadnije od onog prvog lokaliteta gdje se dogodilo prethodnog dana.

10 Tada sam saznao da je u dječjoj bolnici poginuo, ovaj, jedan  
11 pirotehničar prilikom deaktiviranja jedne od bombi. I to je bio također jedan od  
12 razloga da odem na to mjesto.

13 P: Doći ćemo i na taj događaj nešto kasnije.

14 Ali sada bih, uz pomoć sudskog poslužitelja, želio da Vam predočim jedan  
15 drugi dokument. Možda imamo primjerak na B/H/S-u, pa Vas molim da ga date  
16 svjedoku, a ovdje imate i svežanj koji je za Odbranu i za gospodina Martića. A  
17 zatim četiri primjerka za sudije.

18 ERN oznaka ovoga dokumenta je 0365-5342 do 5443. A možda da ponovim kada  
19 se vrati sudski službenik. Znači, da bismo mogli da dođemo do elektronskog  
20 programa, to će biti dokument ID 0365-5342.

21 Gospodine Lazareviću, dok čekamo da se dokument pojavi na ekranu, možda  
22 da pogledate izvještaj kako biste se upoznali sa njime.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Evo, sad ga imamo na ekranu.

2 Časni Sude, da razjasnim: prva stranica je drugi dokument, molim da se  
3 on skloni. Kasnije smo shvatili da treba u elektronskom sistemu da pogledamo  
4 drugu stranicu. Za početak izvještaja, ERN oznaka je 0365-5343.

5 Gospodine Lazareviću, da li prepoznajete ovaj dokument?

6 O: Da.

7 P: Šta je to, molim Vas?

8 O: Ovo je službena zabilješka o pregledu mjesta događaja, koju sam ja  
9 sastavio, a odnosi se na raketiranje grada Zagreba od 03.05.1995. godine.

10 P: Hvala. Molim da pogledate stranicu 82 u verziji na B/H/S-u, a u  
11 verziji na engleskom, to je, časni Sude, stranica 78. ERN oznaka je 0365-5423.  
12 Možemo ga vidjeti na ekranu. Molim da se malo spusti dokument.

13 Gospodine Lazareviću, je li ovo Vaš potpis na ovom izvještaju?

14 O: Da, ovo je moj potpis.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja pokušavam da Vas pratim, i na  
16 ekranu, i na štampanim dokumentima. Izgleda da sam Vas ispustio na ekranu.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Putem elektronskog sistema suđenja, ja,

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 časni Sude, dobivam B/H/S verziju na ekranu. Izgleda da je to tačno.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A, znači Vi imate pred sobom B/H/S

3 verziju.

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Da.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Sad barem imam dokument na

6 kojem se vidi ime svjedoka. Hvala Vam.

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala Vama, časni Sude.

8 P: Gospodine Lazareviću, jeste Vi sačinili ovaj izvještaj?

9 O: Da, ja sam ga sa... u cijelosti sačinio.

10 P: A da li ste informacije za ovaj izvještaj prikupili na isti način na

11 koji ste prikupili i informacije koje ste nam upravo opisali jučer, a to bile

12 informacije koje su se bavile 2. majem 1995. godine?

13 O: Jeste. Ja sam potpuno na isti način sastavio i ovu službenu

14 zabilješku o pregledu mjesta događaja, jer već se na prvog stranici... ja sam

15 nabrojao kolege koje su sa mnom zajedno sudjelovali u obavljanju uviđaja, i

16 mislim da ima nešto i... i na drugoj stranici imam nekoliko kolega. Dakle, svi

17 mi koji smo ovdje nabrojani, mi smo sudjelovali u obavljanju toga uviđaja. Svako

18 je pisao svoje... svoj izvještaj, a po tome... po tom sam ja ta izvještaj

19 objedinio u ovaj dokumenat koji je evo sada tu pred nama.

20 P: Hvala Vam. Što se tiče izvještaja koji smo razmotrili jučer, pokušat

21 ću da brzo prođem kroz njega, iako on sadrži mnogo informacija. Moje prvo

22 pitanje: kojim lokacijama se taj izvještaj bavi?

23 O: Ovaj izvještaj od 03.05.1995 godine obuhvaća jedno područje, kako sam

24 maloprije rekao, koje je nešto zapadnije od onog područja na koje su pal... prvi

25 dan pale bombe. Dakle, u pitanju je Mažuranićev trg. Nadalje, u pitanju je Trg

26

27

28

29

30

1 maršala Tita, gdje se nalazi Hrvatsko narodno kazalište. Nadalje, u pitanju je  
2 bolnica... dječja bolnica u Klaićevoj ulici i Dom umirovljenika koji se nalazi  
3 odmah uz bolnicu.

4 Nadalje, ovoga dana, odnosno 03.05, palo je... pale su... jedna raketa  
5 je pala i u Novi Zagreb, u naselje Čehi, ali prema informacijama koju ja imam,  
6 ta se nije ni aktivirala, nije se otvorila. Ali je... locirano je mjesto pada.  
7 Mjesto pada je opisano i u ovoj službenoj zabilješci i, ovaj, opisano je u  
8 skicama i u foto elaboratu, koji su sastavni dio ove službene zabilješke.

9 P: Hvala Vam. A da li je bilo udara na jednoj lokaciji koja je bila  
10 istočno od centra Zagreba?

11 O: Da. Bilo je... Bilo je... Bilo je i... kako bi rekao, to je jedna  
12 industrijska zona, u stvari na Žitnjaku, gdje se nalazi nekoliko poduzeća, kao  
13 što su "Chromos", "Ina", i tako još, ovaj, nekoliko važnijih poduzeća. I na toj  
14 lokaciji je palo, ovaj, određena količina tih bombi.

15 P: A da li se u ovom izvještaju isto tako govori o toj lokaciji?

16 O: Da, da. Spominje se.

17 P: Hvala Vam. Općenito, isto pitanje koje sam Vam postavio jučer o  
18 drugom izvještaju: o kakvoj vrsti štete se obično govori u tom izvještaju?

19 O: U ovom izvještaju se također spominje također o velikoj materijalnoj  
20 šteti nastaloj na objektima, na osobnim automobilima, na otvorenom prostoru, na  
21 trgovinama. Poginuo je jedan policajac, istina prilikom deaktiviranja bombe.  
22 Uglavnom, šteta je potpuno ista kao i od prethodni dan, samo što, po mom  
23 mišljenju, u nešto manjem opsegu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Sada ću Vas zamoliti da pogledate jednu konkretnu stranicu.  
2 Mislim da je to stranica 40 ili 41 u originalu.

3 G. BLACK: [simultani prijevod] Stranica 40 u verziji na engleskom. Dakle  
4 stranica 41 u verziji na B/H/S-u. Vidim da ćemo u elektronskom sistemu morati da  
5 pređemo još jednu stranicu naprijed jer se na vrhu stranice vidi broj 40. Hvala.  
6 Molim da se malo spustimo.

7 P: Gospodine Lazareviću, o čemu se govori na ovoj stranici izvještaja?

8 O: Na stranici 41 službene zabilješke o pregledu mjesta događaja, koju  
9 sam ja sastavio, opisano je mrtvo tijelo policajca koji je smrtno stradao  
10 prilikom deaktiviranja jedne od ovih bombi.

11 Prema informacijama koje sam ja prikupio na mjestu događaja, način  
12 stradavanja je taj da je on u dvorištu kirurške... ambulante dječje bolnice u  
13 Klaićevoj ulici pokušao deaktivirati jednu bombu u čučućem položaju, i dok ju je  
14 pokušavao deaktivirati, ona je eksplodirala, tako da su nastale opsežne ozlijede  
15 na šakama, na abdomenu, na glavi, i tako - od kojih je on, ovaj, istog trenutka  
16 smrtno stradao. Prenijet je u ambulantu u toj dječjoj bolnici, no međutim, ovaj,  
17 vrlo brzo je umro.

18 P: Kako se zvao taj policajac?

19 O: Pa ja sam znao da je on policajac po tome što je imao na sebi  
20 službenu uniformu policajca, a i poznao sam ga osobno jer sam mnogo puta sa  
21 njim i kontaktirao, a i dan ranije, ovaj, kolega Markulin Ivan je sudjelovao u  
22 uviđaju 02.05. Sreo sam ga u Velikoj Gorici, u Plesu, kada je isto... bavio se  
23 istim poslom.

24 P: Hvala. Vaš odgovor je bilo malo poduži, pa samo da bi mi bilo jasno:  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 taj policajac koji je ubijen, on se zvao Ivan Markulin, je li tako?

2 O: Da. To je bio Ivan Markulin. Ja se ispričavam na ops... ops...  
3 opširnosti. Nastojat ću sažetije odgovarati.

4 P: Ne, sasvim je u redu. Nije potrebno da se izvinjavate. Molim Vas, sad  
5 pogledajte 52. stranicu svog izveštaja.

6 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, to je na 50. stranici u  
7 engleskoj verziji. Molim da sada pokažemo donji deo teksta na ekranu.

8 P: Gospodine Lazareviću, o čemu se govori na početku ove stranice i na  
9 nekoliko narednih stranica?

10 O: Na ovim stranicama sam, kao i u prethodnom zapisniku o uviđaju, na  
11 gotovo identičan način opisao o... ozlijeđene osobe. Dakle, nastojao sam da ovaj  
12 izvještaj ukratko, što je kraće moguće, da sadrži naziv bolnice u kojoj je  
13 ozlijeđena osoba zaprimljena; zatim da se vidi... da se vide ozljede koje je  
14 osoba zadobila; zatim da se vidi koji liječnik je izvršio pregled; i na kraju,  
15 da se vidi na koji način je liječnik kvalif... medicinski kvalificirao tu  
16 ozljedu.

17 I u ovom dokumentu, također sam za... ja mislim za... gotovo za svaku,  
18 možda sigurno za... za svaku od ovih osoba pribavio onaj liječnički izvještaj u  
19 kojem se točno može usporediti sve ovo što je napisano u ovoj službenoj  
20 zabilješci o pregledu mjesta događaja, sa onim liječničkim nalazom kojeg je  
21 liječnik napisao i potpisao.

22 P: Hvala. Sada ću zamoliti da pogledate jedan konkretni deo ovde. To je  
23 na 56. stranici Vašeg izveštaja.

24 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, to je na 53. stranici  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 engleske verzije, otprilike na polovini stranice na monitoru.

2 P: Gospodine Lazareviću, šta se kaže u ovom izveštaju o Luki Skračiću?

3 O: U ovom izvještaju sam na identičan način opisao ozlijeđe, i sve ono  
4 što sam maloprije rekao, za Luku Skračića. No, međutim, kasnije smo... dežurni  
5 liječnik, doktor Romčević, je ovu ozljedu kvalificirao kao tešku tjelesnu  
6 ozljedu. No, kasnije, mislim negdje nakon mjesec dana, smo dobili informaciju da  
7 je Luka Skrečić podlijegao ozljedama, odnosno da je došlo do smrtnog ishoda koje  
8 su... koji je posljedica ozljeđivanja od 03.05.1995. godine.

9 P: Hvala. Na to ćemo se vratiti za koji trenutak.

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Zamolio bih sada, časni Sude, da se ovaj  
11 dokument uvrsti u spis.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Usvaja se u spis. Molim da mu se  
13 dodeli broj.

14 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, to će biti dokazni broj 802.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Gospodine Lazareviću, sada ćemo staviti  
17 ovaj izveštaj na stranu, a zamolio bih da na monitoru vidimo dokument po spisku  
18 65ter broj 1793. Izvinite, to treba da bude dokument 1792. Zamolio bih možda da  
19 vidimo sada na monitoru celu stranicu. Mislim da je tako lakše.

20 P: Gospodine Lazareviću, recite nam, molim Vas, kakav je ovo dokument?  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Da li to možete videti?

2 O: Kod mene je u nešto sitnijoj varijanti, ali nadam se da ću se snaći.  
3 Koliko ja vidim, ovo je obdukcioni nalaz.

4 P: Dopustite sam da Vas prekinem. Ne želim da naprežete oči. Da  
5 pogledamo samo dno ovog dokumenta. Hvala.

6 Gospodine Lazareviću, ako pogledamo samo donji deo dokumenta, šta tu  
7 stoji?

8 O: Ovako: ovdje stoji da... da je... da se spis odnosi o obdukciji  
9 mrtvog tijela Skračić Luke koji je 03.05.1995. godine stradao prilikom  
10 raketiranja Zagreba, a umro je u bolnici dana 06.06.1995. godine.

11 P: Hvala. Pogledajmo sada sledeću stranicu na B/H/S-u. To je sve na  
12 jednoj stranici na engleskom, časni Sude. Molim da pogledamo dno tog dokumenta.

13 Nije potrebno da se to iščitava, gospodine Lazareviću. No, da li to  
14 potvrđuje ono što ste nam Vi upravo rekli? I da li se tu detaljnije navode  
15 razlozi, odnosno uzrok njegove smrti, gospodina Skračića?

16 O: Da. Vidljivo je iz ovog obdukcionog nalaza da je profesor Škavić  
17 utvrdio da je Luka umro nasilnom smrću radi obostrane upale pluća koja je  
18 posljedica, odnosno koja... upala pluća se razvila nakon eksplozivnih rana. I  
19 liječnik obducent dovodi ovu smrt u uzročnu vezi sa ozljedama koje su  
20 zadobile... koje je zadobio 03.05.1995. godine.

21 P: Hvala.

22 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u  
23 spis.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Usvaja se u spis. Molim broj.  
2 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 803.  
3 G. BLACK: [simultani prijevod]  
4 P: Gospodine Lazareviću, sada ću Vam dati jedan registrator sa  
5 dokumentima.  
6 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Časni Sude, ponovo moram reći da je  
7 ovo efikasnije, iz našeg dosadašnjeg iskustva, nego sistem elektronskih  
8 dokumenata. Dakle, ovde ću Vam dati jedan indeks uz taj registrator. Ja sam to  
9 dao i Odbrani, a evo sada i za Sudsko veće. Mi ćemo te dokumente pozivati na  
10 monitor i stranica će se pojavljivati na ekranu koju ja budem najavljuvao.  
11 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da li mogu samo da proverim jedan  
12 dokument, da li je to isti dokument? To je izveštaj profesora Josipa Škavića. Da  
13 li je to istražni sudija Radovan...  
14 PREVODITELJICA: Prevodilac nije čuo prezime.  
15 SUDAC HEOPFEL: [simultani prijevod] Zar se tu ne govori o smrti, odnosno  
16 mrtvom telu Ivana Brodara?  
17 G. BLACK: [simultani prijevod] Da, govori se o oba. Nešto dalje na  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 stranici - naime, počinje sa Ivanom Brodarom, a onda kasnije pri dnu stranice se  
2 nalazi Ivan Skračić /u engleskom transkriptu: "Luka Skračić"/.

3 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.

4 G. BLACK: [simultani prijevod]

5 P: Gospodine Lazareviću, imate sada pred sobom jedan registrator pun  
6 dokumenata. Molim Vas da najpre pogledate oznaku pod brojem 1, dokument nakon  
7 broja 1.

8 To je dokument 65ter 1683, pa molim da se pozove i na monitor.

9 Gospodine Lazareviću, šta sadrži ovaj dokument?

10 O: Ovaj dokumenat je foto elaborat kojeg su sastavili kriminalistički  
11 tehničari Policijske uprave Zagrebačke, a odnosi se na raketiranje grada  
12 Zagreba. Dakle... Ispričavam se. Ljudi koji su sudjelovali u obavljanju uviđaja  
13 zajedno sa mnom.

14 P: Hvala. A kada su pripremljene ove mape?

15 O: Pa ja bi mogao reć' da su one pripremljene odmah, neposredno nakon...  
16 nakon što je obavljen uviđaj, onog trenutka kada su kolege vratile se u ured i  
17 kad su, ovaj, i istog trenutka su pristupili izradi ovog dokumenta.

18 P: Hvala. Ako pogledate drugu stranicu, mislim, to je stranica...  
19 odnosno 0031-2436 /u engleskom transkriptu: "0031-2426"/. Ne znam da li to  
20 vidite. No, dovoljno je jasno iz onoga što ste rekli.

21 Pogledajte sada, molim Vas, mapu broj 1. To je 0031-2428 u elektronskoj  
22 verziji. To je dve stranice dalje u istom dokumentu.

23 Gospodine Lazareviću, šta se vidi na ovoj karti?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovo je plan grada Zagreba na kojem su kriminalistički tehničari  
2 ucrtali lokacije na kojima su padale bombe, i na kojima su osobe smrtno  
3 stradale, i gdje su nastala ona... gdje je nastala ona materijalna šteta o kojoj  
4 smo govorili prethodno.

5 P: Hvala. Pogledajte sada desno, molim Vas. Da li je to ista karta koju  
6 Vi vidite? Dakle, malo uvećana karta tu s desne strane.

7 O: Da, da. To je... To je ista karta samo što je u većem...

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo je karta broj 17 iz  
9 zbirke karata. To je dokazni predmet 22. Mi to imamo u više varijanti. Videćemo  
10 koja je najlakša za korišćenje kada budemo zatražili da identifikuje nekoliko  
11 mesta događaja.

12 P: Gospodine Lazareviću, koji od pobrojanih lokacija koje vidite na  
13 karti su bile pogođene 2. maja 1995. godine?

14 O: 2. maja su bile pogođene lokacije na Mažuranićevom trgu, na Trgu  
15 Maršala Tita, na gradskom naselju Čehi u Novom Zagrebu, nešto južnije od  
16 Botinca, i u naselju Žitnjak - to je nešto istočnije od...

17 P: Da Vas samo prekinem na trenutak. Možda nisam bio do kraja jasan.  
18 Nisam mislio drugi dan granatiranja, već 2. maja 1995. godine. To je bilo moje  
19 pitanje. Koja su mesta bila pogođena toga dana?

20 O: Ja se izvinjavam. Prvi dan... Prvog dana, odnosno 02.05. bile su  
21 pogođene lokacije u centru grada, a to su, ovaj: Strossmayerov trg, ulica Matice  
22 Hrvatske, Petrinjska ulica, Boškovićeve ulica, Mrazovićeve ulica. Dakle, to bi  
23 se moglo reći da je ono strogi centar grada. Nadalje, bile su pogođene lokacije

24

25

26

27

28

29

30

1 U Draškovićevoj ulici, a Draškovićevo-Vlaška raskršće, i u Šoštarićevoj ulici;  
2 zatim dvorišni prostor, a mislim da je djelomično i zgrada, 7. gimnazije u  
3 Križanićevoj ulici; i u naselje Pleso, na... predgrađe Velike Gorice gdje se  
4 nalazi aerodrom. To se odnosi na 02.05., ako sam dobro razumio pitanje.

5 P: Oprostite samo trenutak. Zamolio bih da se usredsredite na ovu kartu.

6 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Možemo li ponoviti te nazive za  
7 transkript, dakle tačne nazive tih trgova i ulica, prvoga dana, odnosno 02.05.  
8 Vi ste rekli da su sledeći lokaliteti bili pogođeni u centru grada, uključujući  
9 i Strossmayerov trg ili ulica, a ni to baš nije sasvim jasno. Nije bilo jasno ni  
10 iz jučerašnjeg transkripta, pa bi možda mogli to sad da razjasnimo. I možda  
11 biste mogli samo malo sporije da govorite kada pominjete te ulice i nazive  
12 trgova. Molim Vas da to ponovite.

13 SVJEDOK: Ponovit ću. Dakle, 02.05.1995. godine pogođeni su Trg Josipa  
14 Jurića Strossmayera, ulica Matice Hrvatske, Petrinjska ulica, Boškovićevo ulica  
15 i Mrazovićevo ulica.

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ako mogu samo nešto da kažem  
17 o tome na koji način se radi zapisnik. Zato što se radi o neobičnim imenima,  
18 ponekad neće zapisničar odmah uhvatiti sve to. Međutim, paralelno s ovim,  
19 postoji jedna osoba koja proverava sve to. A osim toga, oni imaju na  
20 raspolaganju i dokumente koje mi ovde imamo. Prema tome, ne moramo brinuti, to  
21 neće biti izgubljeno za zapisnik. To će biti naknadno dodato. Ne moramo zbog  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 toga da se vraćamo.

2 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da, vidim u jučerašnjem zapisniku da  
3 stoji, recimo, Strossmayerov trg, da je to bilo ispravljeno. No, u svakom  
4 slučaju, hvala Vam na tome.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

6 P: Gospodine Lazareviću, molim Vas sada da pogledate kartu i da se samo  
7 na nju usredsredite. Tu se nalaze neki brojevi, kao što vidite. Pogledajte,  
8 molim Vas, u Vašem tom registratoru pogledajte samu kartu, a ne samo popis.  
9 Dakle, koji su brojevi na karti, koji brojevi označavaju te lokalitete koji su  
10 bili pogođeni 2. maja 1995. godine?

11 O: Na... Na mojoj karti ja ne vidim... ne vidim brojeve jel /?jer/ je  
12 previše sitna. Jasnije mi je... Mislim da ću jasnije pokazat' na ovoj, ukoliko  
13 dozvoljavate. Na ovoj karti jasnije brojeve, ovaj, uočavam.

14 P: To je sasvim u redu. Učinite onda tako, molim Vas.

15 O: Broj 1... Broj 1 označava mjesto raskršće, to se... nalazi se ovdje.  
16 U pitanju je raskršće Draškovićeve i Vlačke ulice. Na tom mjestu je pogođen  
17 tramvaj u kojem je smrtno stradala gospođa Ana Mutavelić.

18 Mogu li dalje?

19 O: Samo izvolite.

20 P: Broj 2 označava mjesto koje sam maloprije spomenuo, a u pitanju je  
21 Trg Josipa Jurija Strossmayera, ulica Matice Hrvatske, Petrinjska ulica,  
22 Boškovićeve ulica i Mrazovićeve ulica. Dakle, to je broj 2.

23 Na broju 3 imamo označeno mjesto gdje se nalazi 7. gimnazija, a bombe su

24

25

26

27

28

29

30

1 pale u... u dvorišni prostor... u dvorišni prostor gdje je nekoliko učenika  
2 ozlijeđeno.

3 P: Hvala. Oprostite, samo na trenutak da prekinemo.

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ako ovo želite lakše da  
5 vidite, pritisnite dugme za video. I kad svedok bude govorio i pokazivao na  
6 karti, onda ćete videti taj deo i na monitoru.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Black. Mislim da  
8 sasvim uspevamo da se snađemo.

9 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Ja sam samo to i sâm  
10 tek sada otkrio, pa sam mislio da će Vam biti od pomoći.

11 P: Gospodine Lazareviću, izvolite.

12 O: Dakle, na redu je... na redu je da objasnim broj 4, a u pitanju je  
13 lokalitet dječje bolnice u Klaićevoj ulici.

14 P: Da Vas pitam na ovaj način: možete nam govoriti redosledom - dakle 1,  
15 2, 3, 4 - ali svaki put kada pomenete neki lokalitet, recite nam, molim Vas, i  
16 koga dana je pogođen, tako da bi to bilo jasno. Dakle, za svaku lokaciju nam  
17 recite koga dana je pogođena.

18 O: Ove tri... tri prve lokacije su bile 02.05.

19 A ova lokacija označena brojem 4, to je bilo 03.05.

20 Nadalje, imamo lokaciju broj... broj 5. /nerazgovjetno/ To se odnosi na  
21 lokalitet Mažuranićevog trga, gdje se nalazi Akademija filmskih umjetnosti i  
22 odnosi se na lokalitet Hrvatskog narodnog kazališta, gdje je također ozlijeđeno

23

24

25

26

27

28

29

30



1 nekoliko osoba, a odnos... a u pitanju je 03.05. - Mažuranićev trg i Trg maršala  
2 Tita.

3           Nadalje, imamo lokalitet označen brojem 6, a to se odnosi na područje  
4 Velike Gorice, odnosno naselje Pleso, gdje se nalazi i aerodrom. Lokalitet broj  
5 6 se odnosi na 02.05.1995. godine.

6           Lokalitet broj 7 odnosi se na područje industrijske zone u Žitnjaku, a  
7 datum je 03.05.

8           I kao posljednje, imamo lokalitet... lokalitet označen brojem 8, a  
9 odnosi se na područje Novog Zagreba, naselje Čehi.

10           I koliko ja imam informaciju, ova raketa nije se aktivirala. Ona je pala  
11 na zemlju bez... bez nekih posljedica.

12           P: Hvala vam, gospodine Lazareviću.

13           O: Ispričavam se. To se odnosi na... ovo posljednje se odnosi na 03.05.  
14 Zaboravio sam reći to.

15           P: Hvala Vam. Ove oznake na karti, da li one odgovaraju Vašim  
16 izvještajima i Vašim uviđajima o događajima koji su se zbili 2. maja 1995., 2. i  
17 3. maja 1995.?

18           O: Sve ovo što vidimo na karti obilježeno na ovaj način, brojevima, to  
19 se sve može naći u ova dva spisa koja smo mi imali pred sobom. Samo što jedan  
20 moj spis nosi datum 02.05., a drugi nosi 03.05. Za sv...svaki datum pisan je  
21 poseban spis.

22           P: Hvala. Sada ću Vas zamoliti da pogledate još par mjesta na karti. To  
23 ćemo pokušati na kompjuteru. Molim da se zumira na gornju trećinu karte, ili  
24 gornju četvrtinu, lijevu četvrtinu. Zapravo više zumirati ona područja gdje je

25

26

27

28

29

30

1 došlo do udara 1, 2, 3, 4 i 5. Hvala Vam. Mislim da ako se sad to može  
2 centrirati.

3           Gospodine Lazareviću, nisam imao namjeru da ovim ispitam Vaš vid, tako  
4 da ako Vam je teško, ako imate poteškoća, kažete mi i pokušaćemo naći veću  
5 kartu.

6           Na primjer, možete li da nađete na karti Trg bana Jelačića na ekranu?  
7 Ako ne možete, molim Vas da to kažete. Ja sasvim shvatam da on nije jasan, slika  
8 na ekranu.

9           O: Ja... Ja mislim da ću ga uspjeti naći, samo ne znam čime bi ga mogao  
10 pokazati, ovaj.

11           P: Sudski poslužitelj će Vam dati elektronsku olovku, elektronski  
12 marker, tako da možete na ekranu praviti oznake.

13           Možete li nam pokazati približno na kojem mjestu je Trg bana Jelačića?  
14 Ako možete da ga nađete, onda stavite... upišite slovo A iznad Trga bana  
15 Jelačića.

16           O: Mislim da mogu dosta precizno, ovaj, odrediti ovdje. Ova ulica ovdje,  
17 to bi trebala biti Ilica, a Trg bana Jelačića bi trebao biti nešto ispod ovoga  
18 što sam ja nap... gdje sam napisao A.

19           P: Dobro, hvala Vam. Možete li sada da upišete slovo B u Ilicu, ulicu  
20 koju ste upravo sada spomenuli. Možda da prođete tim elektronskim pokazateljem  
21 duž ulice, tako da znamo o kojoj ulici govorimo.

22           O: [obilježava] Evo, tu bi bila Ilica.

23           P: Hvala. Molim Vas da pored te linije upišete slovo B.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: [obilježava] Upisao sam.

2 P: Ja to ne vidim na svom ekranu. U redu.

3 O: /nerazgovjetno/ sam upisao. Mogu malo desno, ako... Ponovit ću.

4 [obilježava]

5 P: Sjajno. Sad vidim. Hvala Vam.

6 Još jedno pitanje o Trgu bana Jelačića: šta se može vidjeti na Trgu bana

7 Jelačića, kad odete tamo? Da li je tamo čuvena skulptura?

8 O: Da. Na Trgu bana Josipa Jelačića nalazi se kip bana Josipa Jelačića

9 koji je lociran negdje, ne bi se moglo reć' da je u centru trga, ali možda od

10 nekakve zamišljene linije koji bi povukao sredinom, nešto malo sjevernije. Ako

11 bi se pored Ilice paralelno povukla, ovaj, jedna zamišljena linija centrom, to

12 bi bilo koji metar, nešto sjevernije. Ali, uglavnom, mislim taj kip je na samom

13 trgu, je li.

14 P: Hvala Vam. Da li ban Josip Jelačić stoji ili sjedi na konju? Kako on

15 zapravo izgleda?

16 O: Imate jedno dosta visoko postolje. Meni je sad teško precizno reć'

17 koliko to postolje sazidano u kamenu jeste visoko, ali prema nekoj mojoj

18 procjeni, ono je visine možda jedno 3 metra. Na tom postolju se nalazi konjanik

19 i na njemu skulptura ba... odnosno konj, i na njemu je... na njemu sjedi ban

20 Josip Jelačić. Sve u svemu, prema nekoj mojoj procjeni - meni je to sad teško

21 reć' - ali mislim, sve u svemu je visina tog kipa možda jedno 5-6 metara, ne

22 znam, otprilike.

23 Konj i... i... i konjanik su, po nekakvom mom skromnom mišljenju, ja

24 vjerujem, u prirodnoj veličini.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala na strpljenju za ova pitanja o toj lokaciji.  
2 Da li znate koja je adresa hrvatskog Ministarstva obrane?  
3 O: Adresa Ministarstva obrane: Trg Petra kralja Krešimira IV. Na Trgu  
4 Petra kralja Krešimira IV.  
5 P: Da li mislite, da li biste mogli da prepoznate tu lokaciju na karti  
6 koju imate na ekranu?  
7 O: Pokušat ću.  
8 P: Ako možete da nađete tu lokaciju, molim Vas da iznad nje onda upišete  
9 slovo C.  
10 O: Ja ću pokušat' približno. Ovo zaista... zaista je teško, ovaj.  
11 Približno ću pokušati. [obilježava].  
12 P: Znam da baš nije sjajna ova karta, ali... Kako biste riječima opisali  
13 lokaciju na kojoj se nalazi Ministarstvo obrane, u odnosu na neki drugi reper.  
14 O: Pa, riječima će mi bit' puno lakše nego... nego ovdje da prepoznam  
15 gdje je. Ministarstvo obrane se nalazi u blizini autobusnog kolodvora u Zagrebu.  
16 Dakle, nešto sjevernije od autobusnog kolodvora, u blizini Muzeja narodne  
17 revolucije. Dakle, to je otprilike isto, ja vjerujem, najuži centar grada  
18 Zagreba. A lociran je na površini možda nekih 300x400 metara. Na tom mjestu nije  
19 samo Ministarstvo obrane. Nalazi se nekoliko vojnih, ja bih rekao, institucija.  
20 To bi neko od vojske puno bolje od mene objasnio, ali ja ću pokušati, ovaj,  
21 onoliko koliko ja znam i ono u što sam siguran.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Dakle, u sklopu svega ovoga o čemu govorim, nalazi se i vojni hotel.  
2 Osim Ministarstva obrane, nalazi se i vojni hotel, mislim da se zove Zvonimir.  
3 Dakle, postoji još gdje je nekada bio dom Jugoslovenske narodne armije. I tu u  
4 tom isto objektu je sada isto nekakva vojna institucija. Ja ne mogu točno znati,  
5 ali hoću reći da u tom sklopu kojeg sam opisao, gdje sam rekao da je negdje  
6 300x400 metara, da su u stvari, ovaj, razni... razni vojni objekti i razne vojne  
7 institucije.

8 P: Hvala Vam. Uskoro ćemo napraviti uobičajenu pauzu, ali možete li  
9 prije te pauze da na toj karti nađete Banske dvore. To je zapravo sjedište  
10 vlade. Ako možete, onda iznad Banskih dvora upišite slovo D. Ako ne možete,  
11 kažite nam, jer ja ću Vas razumjeti.

12 O: [obilježava] Evo ja sam upisao slovo D. To je negdje približno. U  
13 stvari, da pojednostavim: ovaj, Banski dvori su nešto sjevero-zapadno od Trga  
14 bana Josipa Jelačića, možda nekih vjerujem približno 1 kilometar udaljenosti  
15 zračne linije.

16 P: Hvala Vam.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, žurio sam se zato što mislim  
18 da treba da zadržimo ovaj kadar na ekranu, prije nego što on bude usvojen u spis  
19 kao dokazni predmet. Tako bih zamolio da se ovaj dio karte označi.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da se ova karta usvoji u  
21 spis i da dobije broj.

22 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti broj 804.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Napraviti ćemo pauzu, i  
2 nastavljamo sa radom u 4.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

4 ... Početak pauze u 15.29h

5 ... Sjednica nastavljena u 15.58h

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Black, možete nastaviti.

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

8 P: Gospodine Lazareviću, neću više od Vas tražiti da crtate. To će za  
9 Vas biti olakšanje. Ali imam još nekoliko pitanja o nekim mjestima u Zagrebu. Da  
10 li su Vam poznate neke vojne kasarne u Zagrebu ili u blizini Zagreba?

11 O: Ja ću pokušati spomenuti nekoliko kasarni koje su funkcionirale u to  
12 vrijeme, koje su bilo, ali ne vjerujem da ću ih spomenuti sve, obzirom da ja  
13 nisam vojnik i nisam... nisam radio nikakve poslove vezano sa vojskom.

14 Ali evo, reći ću da je u to vrijeme u funkciji bila kasarna u Zagrebu, u  
15 Sarajevskoj ulici. To je bivša kasarna koja se nekad zvala "Maršal Tito".  
16 Nadalje, postojala je kasarna u Velikoj Gorici na aerodromu Plesu gdje je  
17 također nekada bila stacionirana JNA. Postojala je kasarna i u Borongaju koja...  
18 ja ne mogu sad spomenuti kako se ona sada zove, ali nekada se zvala kasarna  
19 "Dušan Ćorković". Bila je u Maksimirskoj ulici jedna kasarna koja je bila  
20 stacionirana između Kvaternikovog trga i, recimo, Dinamovog stadiona. Nadalje,  
21 bilo je u Črnomercu, ovaj, kasarna, je li.

22 To bi ono bilo što sam se ja prisjetio, ali vjerujem da se nisam sve  
23 prisjetio, bilo ih je još. Poznato mi je da je u Samoboru bila jedna kasarna,

24

25

26

27

28

29

30

1     zatim, u Jastrebarskom, ali to je sve puno dalje od Zagreba, možda 15-ak, 20, pa  
2     i više kilometara.

3             Htio bih reći da na ovo pitanje ne mogu do kraja precizno odgovoriti -  
4     odgovorio sam samo ono što... što sam se sjetio - jer to i nije bilo poznavanje  
5     tih vojnih objekata, i nije direktno vezano za poslove koje sam ja obavljao u  
6     policiji.

7             P: To razumijem. Hvala Vam. Sada ću Vas zamoliti da pređete na plan 2 u  
8     istom dokumentu.

9             G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, to je još uvijek dokument  
10     broj 1683 prema pravilu 65ter. I molim Vas da pređete na plan 2. To bi trebalo  
11     da bude nekih dvije stranice niže u elektronskom sistemu suđenja. Možemo li sada  
12     pogledati sljedeću stranicu? A to je zapravo sama karta, za razliku od legende.  
13     Hvala Vam. To je u redu.

14            P: Gospodine Lazareviću, šta vidimo ovdje na ekranu? Šta je ovaj prizor?

15            O: Na planu 2 je skica koju je sačinio kriminalistički tehničar koji je  
16     sudjelovao u obavljanju uviđaja. Konkretno, obilježeno brojem 1 je pozicija na  
17     kojoj je zatečeno mrtvo tijelo Ane Mutevelić koja je smrtno stradala. Dakle, ona  
18     je zatečena na pločniku. Na skici vidimo i dvojica tramvajaska kola koja su  
19     zaustavljena i bila su na toj poziciji za vrijeme obavljanja uviđaja.

20            P: A šta označava broj 2?

21            O: Na broju 2 imamo obilježen položaj u takozvanoj... u Vlaškoj ulici,  
22     koje mi kolokvijalno zovemo Stara Vlaška. Dakle, tu je pored svog osobnog  
23     automobila zatečen mrtav Damir Dračić. I on je zatečen... on je zatečen na  
24     kolniku i prema informacijama koje smo mi pribavili, ozlijede koje je zadobio

25

26

27

28

29

30

1 ova... zadobio je ozljede u trenutku dok je bio u automobilu.

2 P: A šta je sa brojem 3, molim Vas?

3 O: Na broju 3 imamo obilježenu poziciju gdje je zatečen, prilikom  
4 obavljanja uviđaja, Stjepan Krhen. On je zatečen u dvorišnom prostoru u Vlačkoj  
5 ulici, broj 41, ispred porte poduzeća "Exportdrvo". Dakle, ovo su... ove osobe o  
6 kojim... koje sam sad nabrojao su one osobe koje su u trenutku dolaska hitne  
7 pomoći, gdje je utvrđena smrt, i nisu pomicanе sa mjesta događaja. Dakle,  
8 računamo da su trenutno smrtno stradale. Zato i nisu prevezeni nigdje.

9 P: U vrhu, prema vrhu karte, vidjet ćete jedan mali crveni simbol. On  
10 izgleda kao neka mala eksplozija. Možete li nam reći šta taj simbol označava?

11 O: Da. Na tom mjestu u dvorištu Šoštarićeve ulice, pronađen je...  
12 zatečen je jedan krater u zemljanoj površini, u kojem krateru su pronađeni  
13 ostatci rakete zemlja-zemlja, pozvan... poznate pod nazivom Orkan.

14 P: Ovde se takođe može videti jedan veliki broj malih crvenih tačkica,  
15 oko karte. Šta one označavaju?

16 O: Te crvene tačke označavaju mnoštvo lokacija, mnoštvo površina, na  
17 asfaltnim ili na drugim površinama zemljanim, gdje su pale bombe i gdje je  
18 nastala eksplozija, odnosno sva ta mjesta su mehanička oštećenja,  
19 karakteristična za eksploziju bombe o... o kojoj govorimo. Razumije se da ovo ni  
20 približno nije... bilo ih je, uistinu, puno više ovakvih lokacija, mislim  
21 ovakvih tačkica, nego što je obilježeno ovdje.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Hvala. Nećemo prolaziti kroz sve karte u ovom dokumentu, jednu po  
2 jednu, nego ako pogledate dokument, da li ove karte 3, 4, 5 i 6, sve do 10, da  
3 li one prikazuju druge lokacije na kojima su eksplodirale rakete i bombice?

4 Ovaj dokument je u Vašem svežnju dokumenata, pa ga možete pogledati i u  
5 svežnju, a ne samo na ekranu koji imate ispred sebe.

6 O: Da.

7 P: Me moramo kroz sve prolaziti, samo mi kažite da li se one sve odnose  
8 na razne lokacija na koje su udarile rakete ili bombice. Ne moramo mnogo vremena  
9 utrošiti na to.

10 O: Da, upravo je to jedna od lokacija koju sam ja maloprije nabrojao i  
11 odnosi se na mjesto pada, je li, na Strossmayerovom trgu, u Matičnoj ulici,  
12 Boškovićevoj, i tako. Dakle, to je to, ovaj, to je ta skica koja označava  
13 lokaciju gdje su padale bombe.

14 P: Dobro. Sada pažljivo slušajte moje pitanje: a ove ostale karte koje  
15 se pojavljuju kasnije, da li svaka od njih pokazuje jednu drugu lokaciju? Nećemo  
16 kroz njih sve proći. No, da li svaka od njih pokazuje lokaciju koja je  
17 relevantna za ono o čemu mi razgovaramo?

18 O: Upravo svaka... Upravo svaka pokazuje te lokacije koje sam ja  
19 spominjao maloprije, koja sam pokušavao nabrajati, od... a odnose se na 02. i  
20 03.05.1995. godine.

21 P: Hvala Vam.

22 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ja molim da se ovaj dokument  
23 usvoji u spis i da mu se odredi broj.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis. Molim da  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 mu se odredi broj.

2           TAJNIK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. To će biti dokazni  
3 predmet 805.

4           SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

5           G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

6           P: Gospodine Lazareviću, nastavićemo pregled dokumenata u svežnju.  
7 Pokazaću Vam niz dokumenata koji se sastoje uglavnom od fotografija. Počecemo sa  
8 dokumentom koji se nalazi iza razdjelnika 2, a to je dokaz 386.

9           G. BLACK: [simultani prijevod] Možda ćete ga lakše pronaći prema broju  
10 koji on ima kao dokazni predmet prema pravilu 65ter. U tom slučaju, to je dokaz  
11 1644. Hvala. Pogledajmo 2. stranicu.

12           P: Gospodine Lazareviću, da li prepoznajete ovaj dokument?

13           O: Da. Da. Ovo je... Ovo je dokumenat kojeg su izradili kriminalistički  
14 tehničari, a odnosi se na ovaj predmet raketiranja grada Zagreba.

15           P: Prije nego što ste došli u Hag, da li ste vidjeli mnogo ili sve  
16 fotografije u ovom dokumentu, i druge koje se nalaze u svežnju? Da li ste ih  
17 vidjeli ranije?

18           O: Ove fotografije koje su tu pred nama, ja sam ih vidio... teško mi je  
19 sad reć' da sam vidio svaku od ovih fotografija, ali sam ih vidio još i u uredu,  
20 i prije sastavljanja foto elaborata. I dakle, one su mi poznate. Foto elaborat,  
21 kako rekoh, nisam sastavio ja. Sastavljale su kolege iz drugog odjela,  
22 kriminalistički tehničari, ali opet, sve u konsultacijama i sve smo radili  
23 skupa. Dakle, htio bih reći da mi je to poznato i da sam ih vidio i prije nego  
24 što sam došao u Hag. Vidio sam ih nekoliko puta.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Koje lokacije su sadržane u ovom dokumentu, u ovom nizu  
2 fotografija?

3 O: U ovom nizu fotografija, kako i kaže na, ako možemo to reć', ovoj  
4 nekoj naslovnoj stranici, dakle u pitanju je lokacija Draškovićeve ulice i  
5 Vlaške, što smo malo prije dogovor... govorili o onim oznakama 1, 2 i 3, gdje su  
6 pronađena i gdje su zatečena tijela od gospođe Ane Mutavelić, Damira Dračića i  
7 Stjepana Krhen.

8 Konkretno na fotografiji broj 1, vidimo... vidimo cijelu ulicu,  
9 Draškovićevu ulicu gotovo cijelu, snimljenu, recimo, iz pravca kolodvora prema  
10 Sljemenu.

11 P: Tu ću da Vas prekinem. Ne treba da nam locirate svaku fotografiju,  
12 ali hteo bih da Vas pitam o nekoliko pojedinačnih fotografija. No, napre jedno  
13 opšte pitanje: koja vrsta razaranja je pokazana na fotografijama u ovom  
14 dokumentu?

15 O: Dakle, u ovom dokumentu nalazimo oštećenja koja su karakteristična i  
16 koja nastaju prilikom eksplozija raznih eksplozivnih naprava, u slučaju koja  
17 nastaju u nakon eksplozija KB-1 bombi, a oštećenja su na površinama, na  
18 asfaltnim površinama, na objektima, zgradama, na vozilima i na kraju, nažalost,  
19 i na osobama.

20 P: U redu. Hvala. A sada ću Vas zamoliti da pogledamo nekoliko  
21 konkretnih fotografija. I dok to budemo činili, samo da kažem da ćete na nekim  
22 fotografijama prepoznati možda i... mogu se prepoznati ljudi, pa ću zamoliti  
23 tehničku kabinu da ne prikazuju to za javnost. Mi ćemo to videti ovde, ali molim

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da se to ne prikazuje u javnosti.

2           Gospodine Lazareviću, molim Vas pogledajte fotografije F-35 i F-36. To  
3 je na stranicama 0031-2327.

4           Šta se vidi na ove dve fotografije?

5           O: Na fotografiji broj 35 vidi se snimak Ane Mutavelić koja je smrtno  
6 stradala. Ovo je snimak iz, ja bih to rekao, ptičje perspektive, iz... sa  
7 visine. A na fotografiji broj 36 imamo isti taj snimak, samo malo iz bliže. Ovo  
8 tijelo je obilježeno brojem 1 i fotografirano i snimljeno, skicirano.

9           P: Hvala. Hvala. A sledećih nekoliko fotografija... No nije čak potrebno  
10 to da vidimo ni u e-sudnici.

11           SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moram samo da Vas prekinem na  
12 trenutak.

13           Pored tela nalazi se... Sa desne strane tela nalazi se nešto, ne znam,  
14 to liči možda na neko manje ljudsko biće, ili je pak stvar o nekom paketu.  
15 Dakle, isto nešto što leži pored tela.

16           G. BLACK: [simultani prijevod] Koja fotografija?

17           SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Na F-36.

18           G. BLACK: [simultani prijevod] Molim da uveličamo fotografiju F-36.

19           P: Gospodine Lazareviću, ne znam da li možete da nam kažete...

20           SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vidite li o čemu govorim? Upravo  
21 desno od tela nalazi se nešto što izgleda kao neko manje ljudsko biće, manji  
22 čovek, ali ne znam šta je to. To je na trotoaru, pored tela.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod]  
2 P: Gospodine Lazareviću, ako vidite to, da li znate šta je to? Možete li  
3 reći predsedavajućem sudiji?  
4 O: Ja ću pokušat' odgovoriti na to. Ja sam bio toliko slobodan pa sam  
5 okrenuo još nekoliko stranica unaprijed i došao sam do fotografije broj 40, na  
6 kojoj fotografiji se nešto bolje vidi ova pozicija i ovo o čemu mi razgovaramo.  
7 I koliko se meni čini, ovo sasvim sigurno nije mrtvo tijelo neke druge osobe. Ja  
8 pretpostavljam da je to, ne znam kako bi rekao, neki odjevni predmet, nek...  
9 neka tkanina i nešto čime je tijelo bilo pokriveno do... do dolaska policije.  
10 Policija je od... razotkrila da bi mogla fotografirati. Mislim da je ovo  
11 plaht... ili je možda pomoć ostavila... pokrila tijelo ili možda netko od  
12 stanara je iznio neku tkaninu da bi pokrio tijelo. Na fotografiji broj 41 se to,  
13 ovaj... i na 42 se vidi da bi to bilo to. Dakle, to je nešto čime je tijelo bilo  
14 pokriveno do dolaska policije.  
15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.  
16 G. BLACK: [simultani prijevod] Nije potrebno da ovo gledamo sada u  
17 elektronskoj sudnici.  
18 P: Međutim, na sledećoj fotografiji, F-42, vidi se nešto detaljnije...  
19 odnosno, ispravka prevodioca: F-44, vidi se detaljnije u stvari povrede gospođe  
20 Mutevelić. Da li je to tačno?  
21 O: Na fotografiji 41, ja mislim da se najbolje vidi, ako dozvoljavate.  
22 Ovaj, vidi se jedna eksplozivna ozljeda kostiju glave, ispod lijevog uha, za  
23 koju pretpostavljam da je mogla imati za posledicu smrtni ishod, obzirom da se  
24 tu nalazi i ova arterija *carotis communis*, ova koja dovodi krv u mozak. No, to  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je moje kriminalističko mišljenje. Ja medicinsku dijagnozu ne mogu dati, ali  
2 pretpostavljam da bi to moglo bit' to.

3 P: Razumem. Hvala. Da pogledamo sada stranicu 0031-2336, i to  
4 fotografije F-53 i F-54.

5 Gospodine Lazareviću, da Vas ponovo pitam: šta vidimo na ove dve  
6 fotografije?

7 O: Na ove dvije fotografije vidimo dio stare Vlačke ulice, gdje se na  
8 pločniku nalazi osobni automobil, a pored njega je na asfaltnom kolniku mrtvo  
9 tijelo Damira Dračića, koje je također pokriveno, ovaj, to je otprilike ono što  
10 sam maloprije rekao: netko je prije dolaska hitne pomoći iz svoje kuće iznio,  
11 pretpostavljam da je u pitanju ova nekakva deka, i pokrio tijelo.

12 P: Hvala. Da pogledamo sada sledeću stranicu. Šta tu vidimo?

13 O: Dakle, ovdje vidimo mehaničko oštećenje na osobnom automobilu, na  
14 staklu... na vozačkom staklu osobnog automobila, u vidu probijanja /.../ od  
15 eksplozije.

16 P: Hvala. Ne moramo gledati fotografije na sledećim stranicama,  
17 fotografije do F-63. Da li se tu vide različiti u stvari aspekti, odnosno  
18 uglovi, ove fotografije gospodina Dračića i njegovih ozleda?

19 O: Ja na ekranu nemam F-63, a ovdje u dokumentu n...nejasno je-

20 P: U redu. Nije potrebno da se to vidi na monitoru. Samo nam recite da  
21 li se na narednih nekoliko fotografija vide detalji njegovih ozleda.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Koliko se ja sjećam, kad sam gledao i kad sam sve to pregledao,  
2 to su... to je mnoštvo takozvanih eksplozivnih rana po cijelom tijelu. Dakle,  
3 bilo ih je više, raspoređenih po glavi, trupu i ekstremitetima. Al' -

4 O: Hvala. Da pogledamo stranicu 0031-2353, i samo na kratko da pogledamo  
5 fotografije F-88 i F-89. Molim da se to prikaže i na monitorima.

6 Šta se vidi na te dve fotografije, gospodine Lazareviću?

7 O: Da, sad imam i na ekranu. Dakle, i ovdje na ovom osobnom automobilu  
8 vidimo mehaničko oštećenje koje je nastalo uslijed eksplozije bombe, i to točno  
9 na rubu vozačkog stakla i krova automobila. Dakle, ovakvo... ovakvo oštećenje,  
10 dakle oštećenje u vidu probijanja, a oko centra eksplozije nalazi se mnoštvo  
11 ovih točkastih udubljenja, također karakterfi... karakterističnih za udar  
12 krhotina nastalih uslijed eksplozije.

13 P: Hvala. Pogledajte sada, molim Vas, fotografije F-98 i F-99, na  
14 stranici 0031-2358. I molim da se one prikažu i na monitorima. Mada molim i  
15 dalje da se to ne objavljuje za javnost.

16 Gospodine Lazareviću, šta vidimo na te dve fotografije?

17 O: Na ove dvije fotografije vidimo mrtvo tijelo Stjepana Krhen, koji je  
18 pronađen u dvorištu Vlaške ulice 41, kako sam rekao, ispred porte poduzeća  
19 "Expordrvo". Kao što se ovdje i vidi na fotografijama, on je imao, ustvari,  
20 najmanje ozljeda, ali nažalost i on je... ovaj došlo je smrtnog ishoda. Imamo  
21 uzljed... ozljedu u predjelu prsišta i imamo ozljedu na desnoj nozi. I ove  
22 ozljede su također nastale, ovaj, 02... 02.05. na lokaciji Draškovićeve ulice i  
23 Vlaške.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Nije potrebno da sledeće fotografije prikazujemo na monitoru,  
2 ali da Vas pitam: da li... pogledajte naime fotografiju F-137 u svojoj zbirci. I  
3 ako sada pogledate od te fotografije pa do kraja dokumenta, da li su tu u osnovi  
4 detalji fotografija, odnosno detalji fotografija ozleda ovo troje ljudi koje ste  
5 pomenuli, dakle: Damir Dačić, Stješan Krhan, i Ana Mutevelić?

6 O: Da. Ja ih nemam na ekranu, ali uspio sam ovdje pronaći i, koliko  
7 prepoznajem, ovi su snimci učinjeni u Zavodu za sudsku medicinu i kriminalistiku  
8 u Zagrebu na Šalati, broj 11, gdje također vidimo mrtva tijela sa... sa... sa  
9 mnoštvom ozljeda po cijelom tijelu.

10 P: Hvala.

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u  
12 spis.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pretpostavljam da se radi o albumu  
14 fotografija.

15 G. BLACK: [simultani prijevod] Pa, moj plan je bio da pogledamo jednu po  
16 jednu, ove dokumente, ne znam da li je to... Vi kažete da je to album, ali evo  
17 upravo sam sada čuo da se to već nalazi u spisu, i to je dokazni predmet 386.

18 Da pogledamo sada dokument po spisku 65ter 1646.

19 P: A gospodine Lazareviću, to će biti pod brojem 3 u Vašoj zbirci. Ja  
20 nemam pitanja o konkretnim fotografijama, no recite nam samo vrlo kratko gde je

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 izdat ovaj dokument. Na kojoj lokaciji? Odnosno, ispravka prevodioca: o kojem se  
2 lokalitetu radi u ovom dokumentu?

3 O: Dakle, ovo je lokati... lokalitet ulice Matice Hrvatske, u kojoj  
4 ulici se nalaze, ovaj, samo dvije zgrade, od kojih je jedna policijska uprava  
5 Zagrebačka. Na objektu... Na ovom policijskom objektu također je došlo do  
6 nekoliko oštećenja, na krovu i na katovima... na... na... na višim katovima gdje  
7 su također pale bombe.

8 P: Hvala. Mislim da je to dovoljno. Nije potrebno da ulazimo u veće  
9 detalje u vezi sa ovim dokumentom.

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Molim Sudsko veće da ovaj dokument usvoje  
11 u spis.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa jeste sigurni da to već nije  
13 uvedeno?

14 G. BLACK: [simultani prijevod] 99%.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li želite da se celi album uvede u  
16 spis ili samo jedna fotografija? Jer ja vidim samo naslovnu stranicu. Nisam  
17 video da je to izlistano na mom ekranu.

18 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, razlog zašto ja ovo tražim  
19 je: svaki od ovih albuma, kako bih ih ja nazvao, za razliku od registratora  
20 celog zbrke, dakle pod svakom oznakom se nalazi mnogo fotografija, pa bih molio  
21 da se cela za oznaka, odnosno svi dokumenti pod jednim brojem uvedu u spis.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. U redu.

23 Koji je to broj po 65ter spisku?

24 G. BLACK: [simultani prijevod] To je 1646.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, dokumenti u popisu 65ter pod  
2 brojem 1646. Molim da im se dodeli broj kao dokaznom predmetu.

3 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni predmet 806.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Molim da sada vidimo na monitoru dokument  
6 po popisu 65ter 1648.

7 P: A za Vas, gospodine Lazareviću, to će biti pod brojem 5 /u engleskom  
8 transkriptu: "4"/. Da pogledamo drugu stranicu u elektronskoj sudnici, u tom  
9 programu.

10 Gospodine Lazareviću, šta se nalazi u ovom dokumentu, u ovoj zbirci  
11 fotografija? O kom se lokalitetu radi?

12 O: Ovdje se radi o lokalitetu Petrinjske ulice. Dakle, to je jedan bliži  
13 lokalitet Petrinjske ulice, a odnosi se na raketiranje od 02.05. U Petrinjskoj  
14 ulici, u neposrednoj blizini onog objekta policijske uprave Zagrebačke, odmah  
15 nekih deset... petnaestak metara je također policijski objekat, u Petrinjskoj  
16 broj 30, gdje se nalazi na nekoliko katova razne policijske službe, kao što su  
17 upravni poslovi, dokumenti, i tako to. Uglavnom, cijela zgrada je policijska  
18 zgrada.

19 A ona se, da pokušam slikovito objasniti, ona se nastavlja na policijsku  
20 stanicu Centar, sa druge strane Strossmayerovog trga. Dakle, one su jedna u  
21 drugu, samo što s... uz drugu, samo što su druge ulice, vode se pod drugim  
22 ulicama. A naslanjaju se jedna na drugu.

23 P: Hvala. Zamolio bih da pogledate jednu stranicu. Radi se od stranici  
24 0031-2142. Molim Vas da pogledate fotografiju F-33. Šta vidimo na fotografiji F-  
25 33, gospodine Lazareviću?

26

27

28

29

30

1 O: Na fotografiji F-33 vidimo jedno mehaničko oštećenje koje je nastalo  
2 na asfaltu, u trenutku kada je na tu asfaltnu površinu pala bomba, i u trenutku  
3 kada je eksplodirala. Dakle, imamo jedno razaranje asfalta, udubljenje, i oko  
4 tog oštećenja imamo više ovih oštećenja manjih koje su nastale uslijed krhotina.  
5 Pored ovog oštećenja, vidimo i komade crijepa i ak... ovo što je crvene boje.  
6 Dakle, to je još u trenutku kad nije bilo ništa raščišćeno, kad se snimalo onako  
7 kako je policija zatekla.

8 P: U redu. Hvala. Hvala Vam. Imamo još dosta posla pred nama, pa Vas  
9 molim da budete što kraći u svojim odgovorima.

10 Molim Vas da pogledate fotografije koje počinju na stranici 0031-2149, i  
11 interesuje me fotografije F-47, pa sve do F-68. Možete pogledati to u svom  
12 registratoru, a ovo što je na ekranu će Vam biti od pomoći. Da li fotografija F-  
13 47, koja se nalazi na monitoru, i naredne fotografije, da li one pokazuju  
14 oštećenje na krovu ove zgrade o kojoj se radi tu?

15 O: Jeste, da. Ovo... Ovo su oštećenja nastala na... na krovu ove  
16 dvije policijske zgrade. Dakle, u pitanju je policijska stanica Centra... Centar  
17 na Strossmayerovom trgu broj 3 i, kako sam rekao maloprije, ovo gdje se  
18 nastavlja, gdje... gdje su jedna uz drugu, ovaj, u Petrinjskoj broj 30. A -

19 P: Hvala. Možda možemo brzo da prođemo kroz ove fotografije u sledećih  
20 nekoliko stranica. Nije potrebno da se uveća svaka fotografija. Možemo samo  
21 svaku stranicu da pogledamo brzo. Molim sada sledeću stranicu. Pa sledeću.  
22 Hvala. Mislim da je to dovoljno kao ilustracija.

23 Gospodine Lazareviću, da li je bilo koja od kasetnih bombi Orkan ili  
24 raketa zapravo srušila neku zgradu ili neke zgrade u Zagrebu?

25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ne. Ne. Nije... Nije srušila niti jednu zgradu. Niti je oštetila i  
2 približno da... da... da bi bila za rušenje. Ne, ne. Takvih opsežnih oštećenja  
3 nije bilo.

4 P: A kakvu vrstu štete su oni u stvari izazivali na zgradama?

5 O: Štete nastale eksplozijama ovih bombi su u stvari, kao što smo i  
6 vidjeli, na krovovima gdje su, recimo, na mjestu eksplozije popucali crjepovi,  
7 gdje je kao u ovom slučaju, ovdje vidimo da je na krovu oštećena izolacija,  
8 popucala su stakla. Dakle, imamo popucala stakla, imamo oštećenja fasada, ali  
9 nekakvih većih, značajnijih, obzvežnih /?opsežnih/ oštećenja, recimo da je  
10 negdje puknuo zid, da je puknuo strop ili nešto, to nije bilo... toga nije bilo.

11 P: Hvala.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Lazareviću, juče smo videli  
13 jedan insert gde su se videla zapaljena vozila ispred neke zgrade, i mislim da  
14 je to ono mesto gde se telo gospođe Mutevelić nalazilo, gde je ono pronađeno -  
15 više nisam sasvim siguran. I vatrogasci su bili tamo i pokušavali da ugase  
16 vatru. Zar nije bilo takvih požara i na drugim mestima koji su se izmakli  
17 kontroli?

18 SVJEDOK: One požare koje smo juče vidjeli na onom snimku, oni su nastali  
19 na Strossmayerovom trgu, ispred policijske stanice Centar. Na toj lokaciji nije  
20 smrtno stradala niti jedna osoba.

21 Spomenuli ste mrtvo tijelo gospođe Ane Mutevelić. Na tom mjestu nije -

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti.

23 SVJEDOK: Na lokaciji gdje smo vidjeli tijelo gospođe Ane Mutevelić nije  
24 došlo do izbijanja požara. A koliko se ja sjećam, izbio je samo jedan manji

25

26

27

28

29

30

1 požar, na osobnom automobilu gospodina Damira Dračića, gdje je... gdje je on  
2 smrtno stradao, i to, čini mi se, na poklopcu motora. I taj požar je brzo  
3 ugašen, i na tom mjestu na fotografijama se vide ostaci požarnog praha, prilikom  
4 gašenja požara.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, suština mog pitanja je bila - da  
6 ne govorimo sad o telu mrtve osobe - no, zar nije bilo sličnih požara na drugim  
7 mestima i da oni nisu bili pod kontrolom. Dakle, na drugim mestima da li ih je  
8 bilo? To je sve što me interesovalo. Ako možete samo da mi odgovorite, i to da  
9 kažete to rečima, a ne samo da odmahujete glavom jer nam treba za zapisnik.

10 SVJEDOK: Na drugim lokacijama nije došlo do razvijanja požara.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ja molim sada da se ovaj  
13 dokument 1648 po spisku 65ter usvoji u spis.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Usvaja se u spis. Molim broj.

15 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti 807.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Molim da sada vidimo dokument 1650 po  
18 spisku 65ter.

19 O: A, gospodin Lazarević, za Vas to je pod brojem 5 u Vašoj zbirci.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           A to će biti na 2. stranici u elektronskoj sudnici.  
2           Gospodine Lazareviću, koja lokacija se nalazi na ovim fotografijama koje  
3           upravo sada gledamo?  
4           O: Ovo je lokacija Strossmayerov trg, broj 1 do 3.  
5           P: A da li je to isto područje koje smo vidjeli na video insertu ranije  
6           tokom Vašeg svjedočenja, a koje je spomenuo časni sudija Moloto?  
7           O: To je upravo ta lokacija.  
8           P: Hvala. A sada Vas molim da pogledate stranicu na kojoj su fotografije  
9           F-87 i 88. To je stranica 0031-2210. Molim da nam se one predoče u elektronskom  
10          sistemu. Hvala. Možete li sada zumirati tako da vidimo obje fotografije.  
11          Gospodine Lazareviću, šta se vidi na ovim fotografijama?  
12          O: Na fotografijama broj 87 i 88 vidimo mehanička oštećenja nastala  
13          uslijed eksplozije bombi na krovu policijske stanice Centar ili 1. policijske  
14          stanice, kako se to u novije vrijeme govori... naziva.  
15          P: Hvala Vam.  
16          G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, da li bi ovaj dokument pod  
17          brojem 1650, prema pravilu 65ter, /?mogao/ biti usvojen u spis i da mu se odredi  
18          broj?  
19          SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite. Dokument 1650 prema  
20          pravilu 65ter usvaja se u spis. Molim da mu se odredi broj.  
21          TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, to je dokument 808.  
22          SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.  
23          G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala Vam, časni Sude.  
24          P: Sljedeći dokument je dokaz 385. On je već u spisu. Molim Vas,  
25          gospodine Lazareviću, pronađite ga u razdjelniku 6 Vašega svežnja.  
26  
27  
28  
29  
30

1           Kažite nam ukratko o kojoj se ovdje lokaciji radi, u ovom dokumentu.

2           O: Ova lokacija se odnosi na Križanićevu ulicu, gdje je locirana 7.  
3 zagrebačka gimnazija.

4           P: Hvala. Možemo li u elektronskom sistemu preći na stranicu 0031-2230.  
5 Tu bi trebalo da vidimo fotografije F-5 i F-6. Možda da zumiramo prvo na  
6 fotografiju F-5. Nisam siguran kako se vidi, ali, gospodine Lazareviću, na ovoj  
7 fotografiji, a zatim na fotografiji ispod nje - to je fotografija F-6 - da li su  
8 one primjeri oštećenja koja su nanosena zidovima zgrada? Je li to ono što se  
9 vidi na ovim fotografijama?

10          O: Da, ovde se prepoznaje igralište... đakko igralište i... dakle na  
11 fotografiji broj 5, a na fotografiji broj 6 vidimo sami objekat na čijoj fasadi  
12 imamo nekoliko mehaničkih oštećenja koje su nastale uslijed eksplozije bombe.

13          P: Hvala Vam. Molim Vas sada da pogledate... okrenite 4 stranici, i  
14 vidjet ćete na stranici 0031-2234, fotografije F-13 i F-14. Možete li da  
15 prepoznate šta se vidi na ovim fotografijama? Vidite ih na ekranu, a ako Vam je  
16 lakše, možete ih pronaći u Vašem registratoru.

17          O: Na fotografiji F-13 i F-14 imamo ostatke rakete iz sustava Orkan.  
18 Konkretno, ovdje imamo snimljene dijelove limene oplata takozvanog kontejnera,  
19 odnosno oklopa unutar kojeg su smještene bombe.

20          P: Hvala. To su sva moja pitanja koja su bila u vezi sa ovim dokumentom.  
21 Dokument je već u spisu.

22          Možemo li preći na sljedeći razdjelnik u Vašem registratoru, broj 7. Tu  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je dokaz 1653 prema pravilu 65ter. Možemo li ga vidjeti u elektronskom sistemu?

2 Gospodine Lazareviću, koja lokacija je prikazana na ovom dokumentu?

3 O: Ovdje imamo lokaciju naselja Pleso, odnosno predgrađe Velike Gorice.

4 Pobljiže su Plepelićeva ulica i Kuševićeva. Na tim lokacijama su padal...

5 P: Hvala. Pogledajte sada stranicu 0031-2587. Na njoj su fotografije 3 i  
6 4.

7 Šta vidimo na ove dvije fotografije, gospodine Lazareviću?

8 O: Na ove dvije fotografije, odnosno na fotogr... Aha, onda sam ja  
9 krivo. Na ekranu imamo također ostatke od rakete zemlja-zemlja, ovaj, iz sustava  
10 Orkan.

11 P: Hvala Vam. Na stranici 0031-2603 trebalo bi da se nalaze fotografije  
12 F-45 i F-46. Pokušajte da ih pronađete. Da provjerimo, u Vašem registratoru,  
13 gospodine Lazareviću, to je iza razdjelnika 7.

14 Šta se vidi na fotografijama F-45 i F-46? Ako možete da razaznate.

15 O: Mogu razaznat'. Dakle, na krovu, nešto lijevo od dimnjaka,  
16 imamo... imamo oštećenja u vidu pucanja crijepa, popucao je crijep, a također  
17 ova oštećenja su nastala uslijed eksplozije bombi.

18 P: Hvala Vam. Molim da sada u elektronskom sistemu pređemo na sljedeću  
19 stranicu.

20 Na donjoj fotografiji, gospodine Lazareviću, a to je F-48, šta se na  
21 njoj prikazuje?

22 O: Ova oštećenja nisu dovoljno jasna, ali na osnovu ovoga što vidim,  
23 pretpostavljam da je to mjesto gdje je probijen krov, dakle gdje je oštećeno...  
24 oštećena krovna konstrukcija.

25

26

27

28

29

30



1 P: Hvala. Još nekoliko fotografija u ovom dokumentu, na stranici 0031-  
2 2613, fotografije F-65 i F-66. Možete li nam reći šta je prikazano na ove dvije  
3 fotografije?

4 O: Na ove dvije fotografije imamo po jednu posudu u kojoj su  
5 pirotehničari sakupili neeksplozirane bombe KB-1.

6 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, može li ovo biti usvojeno u  
7 spis? To je dokaz 1653 prema pravilu 65ter.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument 1653 prema 65ter usvaja se u  
9 spis. Može li mu se odrediti broj?

10 TAJNIK: [simultani prijevod] Da, to će biti dokazni predmet 809.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Možete nastaviti, gospodin  
12 Black.

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni sude. Sljedeći dokument je  
14 dokaz 1654 prema pravilu 65ter.

15 P: On je, gospodine Lazareviću, iz razdjelnika 8 u Vašem registratoru.  
16 Nećemo se mnogo zadržati na njemu. Možete li mi ukratko reći koja lokacija je  
17 prikazana u ovom dokumentu?

18 O: U ovom dokumentu je prikazana lokacija zračne luke Pleso, gdje je u  
19 krugu... u samom krugu zračne luke, gdje smo pronašli jednu eksploziju kasetne  
20 bombe ispred jednog skladišta.

21 P: Koliko je ono udaljeno od samog aerodroma, ta lokacija? Da li se  
22 sjećate?

23 O: Ja ću pokušati odgovoriti. Ja mislim da je... A, od aerodroma?  
24 Civilnog aerodroma, mislili ste?

25 P: Da.

26 O: Da, to je u krugu civilnog aerodroma.

27 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se usvoji u spis sa

28

29

30

1 spiska prema pravilu 65ter predlog dokumenta 1654.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Predlog dokaza 1654 prema pravilu  
3 65ter usvaja se u spis. Molim da mu se odredi broj.

4 TAJNIK: [simultani prijevod] To je dokaz 810.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

6 G. BLACK: [simultani prijevod]

7 P: Još nekoliko dokumenata, gospodine Lazareviću. Sljedeći je iz  
8 razdjelnika 9 u Vašem registratoru. To je dokaz 387. On je već u spisu.

9 Gospodine Lazareviću, koja lokacija ili koje lokacije su obrađene u ovom  
10 dokumentu?

11 O: Ovdje je obrađeno, ka... kao što vidimo, nekoliko lokacija. Među  
12 prvima je ova lokacija u Klaićevoj broj 16, gdje se nalazi dječja klinika,  
13 dječja bolnica.

14 P: Hvala. A da li fotografije od F-1 do F-24 pokazuju štetu nanesenu  
15 dječjoj bolnici u Klaićevoj ulici?

16 O: Da. Ovdje imamo... zahvaćene su... periferno su zahvaćene površine  
17 čekaonice dispanzera za žene i ordinacije za ginekologiju. Oštećenja su nastala  
18 u vidu pucanja stakala i oštećenja fasade. U neposrednoj blizini zida gdje su  
19 popucala ta stakla je i smrtno stradao pirotehničar.

20 P: Dozvolite sada da Vam pokažem fotografiju F-26 koja se nalazi na  
21 stranici 0031-2478.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je to dokaz 2478?

23 G. BLACK: [simultani prijevod] Trebalo bi da je, časni Sude. Nisam donio  
24 štampani primjerak.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Na mom ekranu je posljednja stranica  
2 2477.

3 G. BLACK: [simultani prijevod]

4 P: Gospodine Lazareviću, možete li naći fotografiju F-26 u svom  
5 registratoru?

6 O: Našao sam.

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, možda se radi o problemu sa  
8 elektronskim sistemom koji nisam prethodno ustanovio. Možda da nam se predoči  
9 ova fotografija na grafoskopu.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro, ali ja nisam imao taj problem  
11 sa elektronskom sudnicom jer na mom ekranu se vidi 12 od 12 stranica, a to je  
12 2477.

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, dokument je zapravo duži od  
14 tih 12 stranica. A problem sa elektronskom sudnicom, pod time sam podrazumijevao  
15 da nisam kopirao cijeli dokument.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ljudska greška. Ništa nije pogrešno  
17 sa elektronskim sistemom. Dok to radimo, dozvolite da pitam svjedoka:

18 Gospodine Lazareviću, rekli ste da je dio štete na dječjoj bolnici u  
19 Klaićevoj ulici, da su bile pukotine na zgradama, na zidovima. Da li sam u  
20 pravu?

21 SVJEDOK: Na zidovima ne. Možda sa vanjske strane samo je oštećena  
22 fasada, ali zidovi nisu popucali. Popucala su stakla.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vjerovatno Vas nisam dobro čuo. No,  
24 nema veze. Hvala Vam.

25

26

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Ako kliknete na dugme  
2 ELMO, barem u mom slučaju, na mom kompjuteru, ja mogu da vidim fotografiju F-25.  
3 Molim sada da pređemo na F-26.

4 P: Gospodine Lazareviću, šta se desilo na mjestu koje je prikazano na  
5 fotografiji F-26?

6 O: Na ovom mjestu vidimo lokaciju na kojoj je došlo do eksplozije bombe  
7 u rukama pirotehničara Ivana Markulina. Dakle, imamo oštećenja nastala na  
8 površini, na betonskoj površini, i ovo mjesto je obilježeno brojem 1. Policajac  
9 je davao znake života u trenutku kada je medicinsko osoblje došlo do njega, pa  
10 su ga prenijeli u ambulantu. Međutim, ubrzo je umro i zato ga ne vidimo na ovoj  
11 fotografiji.

12 P: Hvala.

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, što se tiče ostatka  
14 fotografija, nismo ih dobili u elektronskom sistemu. Ova fotografija je već u  
15 spisu, tako da ćemo preći na sljedeći dokument.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

18 P: Molim sada da u elektronskom sistemu pogledamo ono što ćete naći iza  
19 razdjelnika 10 u svom registratoru. To je dokument predložen na spisku prema  
20 pravilu 65ter, pod brojem 1658.

21 Gospodine Lazareviću, kažite nam ukratko kojom lokacijom se bavi ovaj  
22 dokument.

23 O: Ovo... Ovo se bavi lokacijom na području Žitnjaka, dakle industrijske  
24 zone Žitnjak.

25 P: Hvala. A sada pogledajte još dvije fotografije. One su na stranici  
26 0031-2456. To su fotografije F-9 i F-10. Možda da zumirate na donju fotografiju.  
27 To je F-10.

28

29

30

1           Gospodine Lazareviću, možete li nam reći šta se vidi na ovoj fotografiji  
2 F-10?

3           O: Na ovoj fotografiji vidimo dijelovi limene oplata od kontejnera od  
4 rakete zemlja-zemlja iz sustava Orkan.

5           P: Hvala Vam.

6           G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se predlog dokaza  
7 pod brojem 1658 prema pravilu 65ter usvoji u spis.

8           SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Predlog dokumenta pod brojem 1658  
9 prema pravilu 65ter usvaja se u spis. Molim da mu se odredi broj.

10          TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokaz broj 811.

11          SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

12          G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala Vam, časni Sude.

13          P: Još jedan dokument. To je dokaz 775. Gospodine Lazareviću, to je  
14 posljednji dokument u Vašem registratoru. Molim Vas pogledajte ovaj dokument,  
15 zapravo prelistajte ga cijeloga i kažite nam šta je u njemu sadržano.

16          O: Oprostite, nisam siguran... nisam siguran o čemu se radi. Na ekranu  
17 još uvijek imam staru... onu bivšu fotografiju.

18          P: Da. Evo je. Sad je već novi dokument. Uzmite malo vremena. Nemojte se  
19 usredsrediti samo na prvu stranicu, nego polako prođite kroz sve njih i kažite  
20 nam šta se nalazi u tim dokumentima. Vjerovatno ne morati pročitati cijeli  
21 tekst. Ja bih htio da pregledate fotografije koje se pojavljuju kasnije, u  
22 posljednjem dijelu dokumenta.

23          O: Pa ja ću pokušati odmah. Ako ne bude dovoljno, onda da Vi pitate.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, ovdje imamo jedan... U ovom dokumentu imamo jedan -

2 P: Dozvolite da Vas zaustavim. Jeste li prošli kroz sve stranice  
3 dokumenta? Samo ih prelistajte. Imamo vremena. Dajte sebi vremena. Imali li još  
4 stranica osim te prve dvije?

5 Nastavite i dajte sebi vremena da pogledate te fotografije. Možemo li u  
6 elektronskom sistemu preći par stranica.

7 Gospodine Lazareviću, neću Vam postavljati pitanja o tekstu na prvih  
8 dvije stranice tog dokumenta. Mene zanimaju fotografije koje dolaze tek kasnije.  
9 Hvala. Pređimo u elektronskom sistemu na još sljedeću stranicu. Hvala.

10 Gospodine Lazareviću, šta je prikazano na ovim fotografijama koje imate  
11 pred sobom?

12 O: Na ovim fotografijama imamo ostatke... imamo prikazane ostatke ovih  
13 bombi koje su iz raketnog sustava Orkan. U pitanju su rakete zemlja-zemlja, koje  
14 svaka raketa ima u sebi po 285 ovih bombica koje su i eksplodirale.

15 P: Hvala. Sada ću Vam postaviti jedno konkretno pitanje. Da li znate da  
16 li ostatci rakete i bombica koji su prikazani na ovim fotografijama, da li su  
17 oni pronađeni u Zagrebu i na okolnom terenu? Da li je to tačno?

18 O: Sve ovo što imamo mi ovdje i što imamo na fotografijama, to su  
19 ostatci tih raketa koji se odnose baš na taj događaj.

20 P: Hvala.

21 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je vrijeme za  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pauzu, a ovim je završeno moje ispitivanje u vezi s ovim dokumentom, i blizu sam  
2 kraja direktnog ispitivanja.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Napraviti ćemo pauzu i  
4 nastaviti sa radom u petnaest do šest.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim, ustanite.

6 ... Početak pauze u 17.14h

7 ... Sjednica nastavljena u 17.45h

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim, ustanite.

9 Izvolite sedmi.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Black, imate reč.

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala.

12 P: Gospodine Lazareviću, Vi ste imali strpljenja sa mojim ispitivanjem i  
13 hvala Vam na tome. Imam samo još nekoliko pitanja.

14 Završili smo sa dokumentima. Prema tome, to možete skloniti u stranu.

15 Hvala.

16 Moje sledeće pitanje je: kakva je bila atmosfera među civilnim  
17 stanovništvom u Zagrebu 2. i 3. maja 1995. godine i u danima koji su sledili?

18 O: Konkretno, kritičnih dana, odnosno 02. i 03.05.1995. godine, moglo bi  
19 se reći, po nekakvoj mojoj procjeni, da je vladalo... vladao jedan kaos. Bila je  
20 zbunjenost, neizvjesnost, da li će toga biti još. Mediji su, svaki na svoj  
21 način, punili stranice i pričali o svemu tome.

22 P: Kada je reč o napisima u štampi, odnosno o medijima i izveštavanju, u  
23 toku tih dana, 2. i 3. maja, i događajima koje smo opisali, da li ste u to vreme  
24 ikada vidili Milana Martića da se pojavljuje u medijima?

25 O: Da. Vidio sam da se pojavio na televiziji. Ne mogu tačno reći koji je  
26 to datum bio, ali je... možda je to bio i 2., možda je bio 3., obzirom da sam te

27

28

29

30

1 dane i puno radio. Ali sam ipak vidio i sjećam se jedne sekvence kada je  
2 gospodin Martić dao jednu izjavu o svemu tome.

3 P: Možete li nam nešto više reći o tome šta je on rekao i šta ste Vi  
4 videli na tom videu snimku?

5 O: Ja se sjećam jednog kraćeg in...inserta koji je trajao, ja ne mogu  
6 sad tačno reći koliko, možda jedan minut, možda nešto i više, teško mi je sad  
7 precizirati koliko je to dugo trajalo, ali sjećam se da je prikazan na  
8 televiziji. Oko njega je bilo nekoliko osoba u maskirnim uniformama i da je tom  
9 prilikom gospodin Martić rekao da je on - ja ne mogu tačno citirati kako je  
10 rekao - ali sjećam se da je negdje približno rekao da je to on zapovjedio, i ako  
11 se ne varam, da je rekao da će biti toga još.

12 P: Hteo bih da Vam pokažem dokazni predmet 388. To je kratak video  
13 insert. Ali ćemo ovog puta koristiti sistem *Sanction*, pa Vas molim da pređemo na  
14 taj sistem elektronski. Časni Sude, kada pređemo na *Sanction*, mislim da će to i  
15 dalje biti u sistemu *e-court*, odnosno elektronska sudnica, ali mislim da će to  
16 pod tim dugmetom još uvek biti, koliko se sećam od juče /kako je prevedeno/.  
17 Sada to imamo tu. Molim da počnemo sa -

18 [Gleda se video snimka]

19 [početak video snimke] "... Vaše prevasveštenstvo, želim da Vam se  
20 obratim sa par riječi i da Vam kažem i o situaciji koja nas je snašla i šta  
21 planiramo dalje da preduzmemo, kako da se iz ovoga svega izvučemo.

22 Kao prvo, želim da kažem da iskreno suosjećam sa svim ovim patnjama koje  
23 ste vi preživjeli. Ja bih puno više volio da je situacija dobra i da sam došao  
24 na neku svadbu u zapadnu Slavoniju, nego što sam morao doći ovdje kad vam je

25

26

27

28

29

30



1 najteže i da Vam objašnjavam sada kako i na koji način da se izov... izvlačimo i  
2 kako da iz svega ovoga nađemo nekakav izlaz, da ne lutate, a isto tako da  
3 zadržimo svoju zemlju.

4 Mi smo imali ovdje sastanak i sa civilnim strukturama i sa vojnim  
5 rukovodstvom i sa našim arhirejima. Ovo što je Hrvatska napravila prema nama,  
6 nema govora, radi se o zločinu potpomognutom stranim silama Amerikom i  
7 Njemačkom. Ne radi se o nikakvoj izdaji. Isključivo se radi o tome što su... što  
8 je naš neprijatelj bio trenutno nadmoćniji i uspio da ovlada autoputem i ovim  
9 dijelom za koji vi znate. Ali ja tvrdim: jedna bitka ne znači izgubljen rat.

10 Za ovo što je Tuđman napravio prema vama ovdje, protumjeru mi smo  
11 bombardovali sve njihove gradove, i Sisak više puta, i Karlovac, i Zagreb - i  
12 juče i danas. To je napravljeno radi vas. Ali da vas obavijestim o tome, napad  
13 Tuđmanovih snaga nije bio samo na zapadnu Slavoniju. Napao je i na Liku. Napao  
14 je i na Dalmaciju. Lika se odbranila, sa da... Dalmaciji sa Dinare su skinute  
15 njihove snage.

16 Danas je bio uslijedio ultimatum: ukoliko budu dalje napadane naše snage  
17 u okruženju, u... poslije toga, tučemo i dalje Zagreb, tučemo... razaramo  
18 njihove gradove. Poslije toga su molili da se prestane tući Zagreb, da će  
19 pustiti naše ljude iz okruženju /sic/, ono što vas najviše zanima." [kraj video  
20 snimka]

21 G. BLACK: [simultani prijevod]

22 P: Gospodine Lazareviću, da li ste prepoznali ovaj video koji ste upravo  
23 videli?

24 O: Da, jesam.

25 P: Da li to je izjava Milana Martića koju ste upravo opisali nešto  
26 ranije?

27 O: Da, to bi bila ta izjava koja je često vrtila se na gotovo svim  
28  
29  
30

1 televizijskim medijima i na radijima - upravo ovo što smo vidjeli. I to  
2 svakodnevno, u više navrata, pogotovo kada su bile vijesti.

3 P: Hvala.

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, time sam ja završio sa  
5 direktnim ispitivanjem.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Black.

7 Gospodine Milovančeviću, imate reč.

8 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

9 Unakrsno ispituje g. Milovančević:

10 P: Gospodine Lazareviću, dobro večer. Ja sam Predrag Milovančević.  
11 Branilac sam Milana Martića. Sada je faza Vašeg ispitivanja koja nosi naziv  
12 "unakrsno ispitivanje". Ovom prilikom ja ću Vam postaviti pitanja koja su za  
13 Odbranu bitna. Ta će se pitanja, po pravilu, ticati Vaše struke, jer ste  
14 dugogodišnji i po... policajac, i po ovome što iz Vaše biografije vidimo, vrlo  
15 iskusan policajac.

16 Moliću Vas da u toku unakrsnog ispitivanja, između mojih pitanja i Vaših  
17 odgovora pravimo pauzu, kako bismo omogućili prevodilačkoj službi da obavi svoj  
18 posao. Još jednu molbu imam, i unapred sam Vam zahvalan, očekujući da ćete i Vi  
19 kao ja to poštovati: da ne govorimo isuviše brzo kako bi prevodioci mogli da  
20 obave svoj posô. Hvala Vam unapred.

21 Vi ste, gospodine Lazareviću, koliko vidim iz Vaših ličnih podataka, iz  
22 ove izjave koja se nalazi... koju ste dali Tužilaštvu, ceo vek proveli u  
23 policiji. Je l' to tako?

24 O: Jesam.

25 P: Nalazeći se na š... mestu šefa Odjela za uviđaje, Vi ste imali  
26  
27  
28  
29  
30

1 zadatak koji je došao u Vaše radno vreme i na Vašem radnom mestu, dakle da 2. i  
2 3. maja 1995. obavite, kako Vi kažete, očevid ili izlazak na lice mesta, i da  
3 snimate ono što se tamo dešavalo. Je l' tako?

4 O: Upravo to.

5 P: U Vašoj izjavi ste objasnili da policija kada dobije obaveštenje o  
6 potrebi da na određenu lokaciju izađe, nikada ne deluje sama, da o tome mora da  
7 obavesti istražnog sudiju, da od njega dobija odgovarajuća uputstva. Pa Vas  
8 molim, samo u tom pogledu, da nam ukratko ukažete na proceduru. Ona je i...  
9 pretpostavljam ista za ovaj slučaj, kao i za svaki drugi slučaj kada Vi vršite  
10 uviđaje.

11 O: Jeste.

12 P: Dakle, dobili ste informaciju toga dana, čuli ste za eksploziju,  
13 dobili ste informaciju, treba da izađete na lice mesta, šta ste Vi uradili?  
14 Obavestili ste... To nam ispričajte ukratko. Ponovite, molim Vas.

15 O: Ja ću Vam reći kako je uobičajeni način, a ujedno to "uobičajeni"  
16 znači da je to bilo i u ovom slučaju.

17 Dakle, situacija je sljedeća: da dežurna služba, ili kako mi to kažemo,  
18 operativno dežurstvo, zaprimi informaciju o nekom događaju. Ta informacija  
19 najprije ide prema istražnom sudcu, obzirom da istražni sudac, prema članu 152,  
20 stav 2, daje dozvolu da... ili će on izaći ili će dozvoliti da policija obavi  
21 uviđaj.

22 Dakle, u ovom slučaju, isto tako. Nakon što je operativno dežurstvo  
23 uslijedilo informaciju prema istražnom sudcu, istražni sudac je u slučaju od  
24 02.05. iskoristio svoju zakonsku mogućnost iz člana 152, stav 2, zakona o

25

26

27

28

29

30

1 krivičnom postupku, i iz nekih razloga koje ja ne mogu objasniti, zbog kojih je  
2 sudac to prepustio i dozvolio da taj uviđaj obavi policija. Moguće je da je on  
3 nekoga saslušavao, ne znam šta se događalo, ali uglavnom je on iskoristio svoju  
4 mogućnost i to je prepustio nama.

5 Tu informa... Dakle, ta informacija od istražnog sudca je išla dakle  
6 prema istražnom... prema operativnom dežurstvu ponovo, i dakle on je rekao:  
7 "Obavite Vi to sami."

8 Nadalje, operativno dežurstvo je tada dojavio u Odsjek za obavljanje  
9 uviđaja, čiji sam šef bio ja, dojavio je da možemo izaći na mjesto događaja da  
10 obavimo taj uviđaj.

11 P: Hvala Vam. Zamoliću poslužitelja da podeli svim prisutnima u sudnici  
12 po jedan primerak Vaše izjave koju ste dali Tužilaštvu. To je dovoljan broj  
13 primela... primeraka, i za Sudsko veće i za Vas. Ako bude bilo potrebno da Vas  
14 uputim na određeni pasus ili paragraf u Vašoj izjavi, da to možete da pronađete,  
15 zbog toga Vam dajem taj primerak Vaše izjave.

16 Dakle, kada ste... koliko sam Vas razumeo, od... odradili uobičajenu  
17 proceduru u takvim slučajevima, Vi ste onda organizovali Vaš odjel, vašu službu,  
18 prikupili policajce, koliko ih je bilo potrebno i koliko ih je bilo, da biste  
19 izašli na lice mesta i da biste zabeležili ono što u takvim situacijama po  
20 pravilu radite. Je l' to tako?

21 O: Da.

22 P: S obzirom da je bio veći broj lokacija u Zagrebu koje je trebalo  
23 obići, da je bio uključen veći broj lica, objasnili ste da niste taj kompletan  
24 uviđaj radili Vi lično sami, da to fakti... fizički i nije bilo realno moguće,  
25 već da su to radili ljudi koji su bili pod Vašom kontrolom. Jesam li u pravu? I  
26 koji su Vas izveštavali i dostavljali izveštaj.

27 O: U pravu ste.

28  
29  
30

1 P: Kada je u pitanju ovaj događaj od 2. maja, ili 02.05. dve hiljade...  
2 1995. godine, da li se sećate da je to bio radni dan, gospodine Lazareviću? 1.  
3 maj je Praznik rada, on je neradni. Po pravilu, 1. i 2. su vezani kao praznici,  
4 možda čak neki put i 3. Da li to imate u sećanju?

5 O: Ja se ne mogu sjetiti koji je to dan bio u tjednu ili dan u nedjelji,  
6 kako bi se to reklo. Dakle, ne mogu se sjetiti da li je bio radni dan, ono  
7 standardno.

8 P: Objašnjavajući šta ste radili, kako ste bili organizovani, i šta ste  
9 zabeležili na licu mesta, rekli ste, odgovarajući na pitanja tužioca, da ste o  
10 tome sačinili jedan dokument koji u svakoj situaciji, pa i ovoj, nosi naziv  
11 "zapisnik o uviđaju". Jer /?je li/ to tako?

12 O: Da. Sastavio sam zapisnik o uviđaju koji se odnosi na 02.05.

13 P: Jesam li dobro zapamtio kada Vas podsećam na ono o čemu je, mislim,  
14 juče bilo reči, da taj zapisnik o uviđaju ima čak punih 800 strana, jer sadrži  
15 sve: elaborate, skice - dakle kompletnu foto dokumentaciju i svu drugu prateću  
16 dokumentaciju, uključujući i lekarski izveštaj. Jer /?je li/ to tako?

17 O: Negdje približno. Ja ne mogu... ne mogu tačno reći. Ja mislim da  
18 nisam rekao tačno 800 stranica, ali približno. I vjerujem da ih toliko ima  
19 negdje približno.

20 P: Nisam -

21 O: Računajući sve.

22 P: Nisam, gospodine Lazareviću, mislio da dovodim u pitanje tu cifru,  
23 niti da je poredim sa stranom više ili manje, nego govorim o obimu posla.

24 O: Da.

25 P: Hvala Vam. /.../ Juče vam je kolega tužilac pokazao i predočio  
26 zapisnik o očevidu. To je zvaničan naziv dokumenta koji je sačinjen u Odjelu  
27 općeg kriminaliteta policijske uprave Zagrebačke. I to je *exhibit* /prijevod  
28 engleskog transkripta: "dokazni predmet"/ 799.

29 Molio bih da se on pokaže na monitoru. Dakle, *exhibit* 799.

30

1           Dok se ovaj dokument ne pokaže na monitoru, gospodine Lazareviću,  
2 podsetiću Vas da je to zapisnik o uviđaju, o izlasku na lice mesta, dana  
3 02.05.1995. godine, gde je konstatovano koje ovlašćene osobe izlaze na lice  
4 mesta radi uviđaja i koje stručne osobe, kriminalistički tehničari, izlaze na  
5 lice mesta.

6           Čini mi se da imamo neki problem sa pronalaženjem ovog dokumenta. Ja sam  
7 ga obeležio sa... kao dokaz 799. A, evo ja. Odlično. Odlično. Hvala Vam.  
8 Izvinite zbog ove primedbe. Ona je bila preuranjena. Sada se taj dokument  
9 pojavio pred nama.

10           To je zapisnik o tom izlasku na lice mesta. Taj smo dokument juče  
11 videli. Je l' tako, gospodine Lazareviću?

12           O: Da.

13           P: Da li nam možete reći koliki broj povređenih i poginulih osoba je  
14 konstatovan u ovom zapisniku o očevidu, kako ga službeno nazivate? Da li se  
15 sećate tog podatka?

16           O: Ja Vam ne mogu... ne mogu Vam tačno to reći sada, ali mislim da se  
17 radilo negdje oko 130 osoba. Ne znam, ja... ja zaista ne mogu. Ja sam ih opisao,  
18 sve koje sam uspio identificirati, ali ja zaista ne mogu precizno reći koja je  
19 to brojka...

20           P: Hvala vam. Oprostite što Vas prekidam. Hvala Vam. Pomoći ću Vam ja  
21 predočavanjem strane. Molim da otvorimo stranu 70 ovog dokumenta na B/H/S-u. Na  
22 engleskom tekstu to je strana 63. Na ovoj strani počinje opis ozljeda  
23 ozlijeđenih. Dakle, strana 73 /sic/ na B/H/S-u, ona ima oznaku gore 520 u desnom  
24 gornjem... ček' da vidim samo. Evo. Da li je ovo strana koja ima u gornjem  
25 desnom uglu oznaku 520, poslednje tri cifre, i na kojoj pod... u rubrici "teške  
26 telesne ozljede" počinje nabrojanje povređenih osoba koje se označavaju u svakoj  
27 stavki odgovarajućim brojem: 1, 2, 3 - pa nadalje. Jer /?je li/ to vidite pred  
28 sobom, gospodine Lazareviću?

29

30

1 O: Vidim.

2 P: Hvala vam. Molim da sada pokažemo stranu 85 ovog dokumenta na B/H/S-  
3 u. Ona ima u gornjem desnom uglu oznaku 535.

4 SUDAC HEOPFEL: [simultani prijevod] Koja bi to bila stranica na  
5 engleskom?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, odmah ću probati to da... da Vam kažem.  
7 Koliko... Koliko ja razumem, 78, časni Sude. Dakle, kada se lista ovaj  
8 tekst, dolazi se... idu brojevi po stranicama redom, i dolazi se do broja 107...  
9 do rednog broja 107. Dakle, dolazimo sad do strane na kome je redni broj 107. On  
10 je isti i na engleskom i na... na B/H/S-u.

11 P: Dakle, na ovoj strani 85., poslednja cifra iznad ove oznake "Lake  
12 telesne povrede"...

13 G. MILOVANČEVIĆ: Ne znam da li je Sud... časni sudija Hopefel uspeo da  
14 pronađe ovaj... ovu brojku. Izvinite, ja Vam nisam rekô tačno ovaj broj engleske  
15 strane, pa...

16 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da, stranica 75. To je na 75.  
17 stranici.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

19 P: Dakle, na ovoj strani 85 B/H/S-a, a na engleskoj strani 75, poslednja  
20 brojka je 107, koja na... sadrži osobu čije ime je navedeno, i to je poslednji  
21 broj koji se odnosi na tešku telesnu povredu. Da li to možete pos...potvrditi,  
22 gospodine Lazareviću?

23 O: Ja vidim na ekranu da je zadnja ozlijeđena osoba broj 107, a... da, i  
24 vidim da je teška tjelesna ozljeda. Mogao bi se složiti.

25 P: Hvala Vam. Ispod ovog broja 107, dolazi naslov "Lake telesne ozljede"  
26 i brojevi idu numeracijom od 108, pa nadalje. Završavaju se na strani 92 na  
27 B/H/S-u pod cifrom 160... pod rednim brojem 160.

28 Ja sad moram da se is...izvinem Sudu, ne znam tačno ovu oznaku englesku  
29  
30

1 strane, ali samo kada se ide ovim rednim brojevima, dolazi se do brojke 160.

2 Da li se pod brojkom 160, gospodine Lazareviću, navodi poslednja osoba koja ima  
3 laku telesnu ozljedu? Na...navodi se ime Lončarić Pap Igora.

4 O: Ja bi... Meni je teško sad ovako odgovoriti, ali najradije bi kad bi ja imao  
5 spis u ruci i kad bi ga ja malo prelistao, ali vjerujem da to uzima puno vremena, ovaj.  
6 Ja ne mogu reći...

7 P: Za...za...za...

8 O: ...da li ste u pravu ili da niste u upravu. Meni je teško to sad reći dok ne  
9 bi ja malo to -

10 P: Zamoliću gospodina poslužitelja da nam pomogne u ovome. Oprostite što sam  
11 Vas doveo u ovu situaciju.

12 O: Pa, mislim... ja mislim da je to nemoguće, da bi malo tko to mogao.

13 P: Dakle, da bi Vam pomogao. Počeli smo sa stranom 70. na B/H/S-u, na ovom  
14 jeziku na kom je izveštaj pisan. Pronađite, molim Vas, stranu 70.

15 O: Ja sam na 85. strani.

16 P: Ne, ne. Stranu 70. pronadite. Pošto i malopre niste videli taj tekst,  
17 zamoliću Vas ipak da pogledate.

18 O: Prona... Pronašao sam.

19 P: E, molim Vas, izlistate strane dalje i pratićete redom brojeve, i pogledajte  
20 do kog broja... od broja 1 do kog broja su navedene osobe koje su zadobile tešku  
21 telesnu povredu. To smo malopre govorili, ali da sada Vi to i fizički pogledate.

22 O: Pa vjerujem da je kod broja 107, ali da bi mogao točno odrediti, onda bi  
23 morao listat' stranicu po stranicu i zaista vršiti kontrolu da li je... da li možda  
24 nije došlo do neke greške u... u brojci.

25 P: Ono što sam ja gledao, brojevi su poređani potpuno po redu i n... dakle, ne  
26 uvači... uvlačim Vas, gospodine Lazareviću, ni u kakvu zamku. To bi bilo zaista  
27 neodgovorno. Kada listate... Ako prelistate... Ja Vas molim sada, prelistajte brojke,  
28 dakle od 1 do 107, prelistajte listove i samo pratite brojeve.

29 O: Došao sam do broja 107.

30



1 P: E, dakle, tu se završavaju "Teške telesne povrede".

2 Sada listajte dalje do kraja da biste videli koliko je osoba sa lakim  
3 telesnim povredama. /.../ Na 92. strani završava se taj popis osoba brojem 160,  
4 koje su zadobile lake telesne ozljede, ispod toga. Da li je to tako, gospodine  
5 Lazareviću?

6 O: Da. Sa brojem 160, na stranici 92 se završava.

7 P: Hvala. Da li se ispod toga nalazi identitet poginulih osoba i navode  
8 se četiri osobe čija smo imena... čija ste imena Vi danas ili juče pominjali.

9 O: Da.

10 P: Mutevelić Ana, Dračić Damir, Krhen Stjepan, i Kovač Ivanka. To su  
11 nas... smrtno nastradalo osobe. Je l' tako, gospodine?

12 O: Da.

13 P: Hvala Vam. Vi ste, kada je u pitanju ovaj zapisnik o očevidu koji se  
14 odnosi na 2. maj 1995., objasnili da je to ono što je rad Vaše policijske  
15 uprave, odnosno vašeg odela, na utvrđivanju činjenica, i što je rezultat  
16 sistematizacije, čak i višemesečnog rada, ako sam razumeo.

17 O: Da. Trebalo je vremena da se to napiše.

18 P: Hvala Vam. U spisima koje nam je Tužilaštvo dostavilo, nalazi se  
19 jedan dokument - pitao sam Vas o ovim brojkama - koji nosi naziv "Sažetak  
20 utvrđenih činjenica povodom terorističkih napada na grad Zagreb dana 2. i 3.  
21 maja 1995.", ili "02. i 03.05.1995. godine". To je dokument koji nosi oznaku  
22 0207-0824, pa bi zamolio da ga prikažemo na monitoru.

23 Dok se ovaj dokum... Pardon. Dok se ovaj dokument ne pojavi na... na  
24 monitoru, razlog zbog koga bi Vam postavio neka pitanja vezana za taj dokument

25

26

27

28

29

30

1 jeste da utvrdimo samo koliki broj osoba je povređen i kakve su njihove povrede.  
2 Vi ste u Vašem iskazu Tužilaštvu, pismenoj izjavi, rekli da je tu dolazilo do  
3 nekih promena u zavisnosti od procene, odnosno izveštaja... trenutnog izveštaja  
4 lekara o stanju povređenih osoba, da su tu uvek moguće greške, i to je sasvim  
5 razumljivo. Razlog zbog koga će se ovaj dokument, nadam se, pojaviti na monitoru  
6 jeste da je, prema ovom zapisniku o uviđaju koji smo sada pogledali, broj osoba  
7 koje su zadobile teške telesne povrede 107 - videli smo da se završava na broju  
8 107 - da je broj osoba koje su zadobile lake telesne povrede 50 - od tog broja  
9 107 do broja poslednjeg koji ste videli - i daje poginulih 4.

10 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] To bi onda bilo 53, a ne 50, ako sam  
11 ja to dobro izbrojao.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, hvala Vam na ovoj ispravci.

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Šta podrazumevate pod tim "nešto  
14 drugačije"?

15 G. MILOVANČEVIĆ: Sad ćemo doći do... do odgovora na to Vaše pitanje, ako  
16 dopuštate, časni Sude.

17 P: Ovaj izveštaj koji se sad Vama... pred Vama nalazi, nosi oznaku  
18 Policijske uprave zagrebačke. Je l' tako?

19 O: Točno.

20 P: Molim da podignemo malo dokument. Samo da vidimo ceo... celu stranu.  
21 To je dokument koji nosi naziv "Sažetak utvrđenih činjenica povodom  
22 terorističkih napada na grad Zagreb 02. i 03.05.1995.".

23 Da li Vam je poznat ovaj dokument, gospodine Lazareviću?

24 O: U mnoštvu dokumenata koji ovdje postoje, meni je teško reći. Ja bi  
25 volio da vidim tko je to napisao i potpisao.

26 P: Molim da ost... da okrenemo sledeću stranu ovog dokumenta. Ona u

27

28

29

30

1 gornjem desnom uglu ima oznaku 825.

2 Na ovoj strani, ako malo podignemo tekst, evo na ovom tekstu ovde  
3 nabrojana su službena lica koja su vršila uviđaj ili očevid, kako Vi kažete,  
4 02.05.1995. I molim da vratimo, malo da...da...da podignemo tekst gore. Da  
5 vidimo gornji tekst. Eh, dobro je, zaustavite. Prvo lice, to ste Vi?

6 O: Da. Ja sam Branko Lazarević.

7 P: Eh, hvala Vam. Na strani 26 ovog dokumenta na B/H/S-u - ona u gornjem  
8 desnom uglu ima oznaku 850; molim da pogledamo tu stranu - nalazi se ukupan broj  
9 nastradalih osoba 2. maja, gde je broj smrtno stradalih osoba... Molim da u...  
10 povećamo ovaj tekst. Da li vidite šta tu piše? 'Oćete nam pročitati, gospodine  
11 Lazareviću?

12 O: Da, ovdje piše da su četiri osobe smrtno stradale.

13 P: Kao u ovom ranijem izveštaju, što je u redu, je l' tako?

14 O: Da.

15 P: To j... To je identično. Eh, sad, interesuje me ova razlika u broju  
16 teško povređenih osoba. Ovde je 50, a u ovom zap... Vašem zapisniku o... o  
17 uviđaju ili očevidu je 107. To je gotovo duplo ovde manje nego tamo. Da li nam  
18 možete objasniti otkud ta razlika.

19 O: Ja se izvinjavam. Ja još uvijek nisam vidio... ja bi volio znati tko  
20 je sastavio ovaj sumarni izvještaj, da li sam to ja sastavio.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, na kojoj  
22 stranici verzije na engleskom jeziku ovoga izvještaja možemo da nađemo te  
23 informacije?

24 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Su... Časni Sude, ova druga strana na kojoj se  
25 vidi da je to izveštaj o uviđaju 2. maja 1995., nosi oznaku 0307-3250 u gornjem

26

27

28

29

30

1 desnom uglu. I označena je kao 2. strana izveštaja.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U verziji na engleskom jeziku?

3 G. MILOVANČEVIĆ: U verziji na engleskom jeziku, koja... koju ja imam kod  
4 sebe. Strana 2, oznaka je 0307-3250.

5 P: Inače, pošto me malopre gospodin Lazarević pitao ko je potpisnik,  
6 potpisao je zajedno sa ovim izveštajem za drugi, ovaj materijal uključuje  
7 izvještaj za treći /sic/, Darko Skender - mislim da se tako zove osoba -  
8 načelnik sektora.

9 O: Darko Škender.

10 P: Škender, da.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinite što Vam to radim, ali ja sam  
12 pogledao stranicu 2, pogledao sam stranicu 3, i nemam tu tabelu koji vidim u  
13 verziji na B/H/S-u, a na kojoj su i dati brojevi ljudi.

14 G. MILOVANČEVIĆ: /nečujno/ Oprostite. Samo sam rekao za drugu stranu.  
15 Dakle, uputio sam Vas na dokument u kome se pominje ime gospodina Lazarevića, a  
16 strana 30 na engleskom tekstu, ona nosi tri poslednje brojke gore desno 287.  
17 Dakle, ili strana 30 na engleskom tekstu. Na samom dnu nalazi se totalna... Eh,  
18 sad sam... sad sam je izgleda otišao predaleko, to je 3. maj. Ja sam nehotice  
19 okrenuo stranu za 3. maju. Strana 23 na engleskom tekstu.

20 Dakle, ovo što je sada na monitoru, časni Sude, na B/H/S-u, to je strana  
21 23 na engleskom tekstu i tu se nalazi sad broj osoba koje su povređene. I kao  
22 broj teško povređenih osoba, navodi se cifra od 50, a u ovom zapisniku o  
23 očevidu, pominje se cifra od 107. Verovatno su neke osobe prešle iz statusa  
24 teških telesnih povreda u lake telesne povrede, ako se uporede cifre.

25 P: Nego sam samo pitao gospodina Lazarevića da li on ima neko  
26  
27  
28  
29  
30

1 konkretnije saznanje o ovome, otkuda ova razlika.

2 O: Obzirom da je to bio izuzetno veliki posao da se ovo sve posloži i da  
3 se napiše, ja pretpostavljam da je ovaj sumarni izvještaj pisan nešto ranije,  
4 možda 02. ili 03.05., kada još sve informacije nisu došle na stol i kada se, je  
5 li, situacija se mijenjala iz dana u dan. Po pitanju ovih ozljeda, trebalo je  
6 zaista puno vremena da sve sjedne na svoje mjesto, a to se dogodilo tek onda  
7 kada su meni došli svi izvještaji iz bolnica, one takozvane bolničke prijave  
8 koje se pišu, ja se nadam, na cijelom području. Dakle, ja dozvoljavam da  
9 ovdje... da ova brojka nije točna i brojka, kako sam ja i ranije navodio, o  
10 ozlijeđenima i medicinske kvalifikacije su stizale nešto sporije.

11 U spisu, ko ga pogleda detaljno, vidjet će da je nekoliko osoba  
12 zatražilo liječničku pomoć i u domovima zdravlja, i te informacije su kasnije  
13 stizale u policiju. Mi smo pokrili bolnice, sve zagrebačke bolnice, 15ak  
14 bolnica, ne mogu točno znat' koliko ih ima, ali domova zdravlja ima možda 30-ak.  
15 Mislim da je tu došlo do nekog debalansa i da je ta brojka sjela na svoje mjesto  
16 tek možda nakon 20, 25 dana.

17 P: Hvala Vam. Gospodine Lazareviću, interesuje me jedna procedura:  
18 izlazite u ovakvoj ili sličnoj situaciji na uviđaj, na lice mesta, pronađe se  
19 telo nekog nastradalog čoveka, kao što smo ovde imali prilike da vidimo. Šta se  
20 onda dešava? Mi smo, na primer, kod nastradale Ane videli, čini mi se, oznaku  
21 broj 1. Dakle, to je snimljeno, zabeleženo. Sačini se, pretpostavljam, zapisnik.  
22 Šta se onda dešava sa telom nastradale osobe? Gde ona ide?

23 O: Nakon što se obavi kriminalističko-tehnička obrada, odnosno kada  
24 operativni radnik ili inspektor opiše tijelo, smjesti ga u prostor, i onda ga

25

26

27

28

29

30

1 kriminalistički tehničar fotografira i skicira, tada se tijelo prevozi u Zavod  
2 za sudsku medicinu i kriminalistiku.

3 E, sada, obilježava se brojem... brojem 1... na mjesto događaja je  
4 izašlo puno kriminalističkih tehničara, i sad ovaj u jednoj ulici ne zna koji  
5 broj... kojim brojem obilježava onaj u nekakvoj desetoj ulici dalje. Dakle,  
6 svaki od njih na svojoj lokaciji, ako mogu tako reć', tog... ta... tog svog leša  
7 obilježava onako kako... kako on može u tom trenutku, jel /?jer/ on ne zna šta  
8 se događa na drugim mjestima. I od tuda je na dva-tri mjesta broj 1, pa onda  
9 drugom mjestu broj 1, 2, 3 - i tako se to ponavlja.

10 P: Hvala Vam. To je jasno. Bar je meni jasno.

11 O: Pretpostavljam.

12 P: Pitao sam Vas samo da bi Vas naveo da nam objasnite. Oprostite. Nisam  
13 uključio mikrofona. Rekao sam gospodinu Lazareviću da mu se zahvaljujem, da mi je  
14 ovo jasno, i da sam postavio pitanje samo da bi pitanjem potvrdio gospodin  
15 Laza... kroz odgovor gospodin Lazarević potvrdio klasičnu proceduru. Dakle, uvek  
16 se stavlja odgovarajuća broja. Dakle, onaj ko radi zabeleži svaki detalj da ne  
17 bi bilo sumnje, je li tako? Kad se gleda na fotografiji, svaka oznaka ima svoj  
18 sadržaj, je li to tako, gospodine?

19 O: Točno. I ona je opisana u zapisniku...

20 P: Hvala Vam.

21 O: ...šta je.

22 P: Još nešto me interesuje. Kada nastradalo... telo nastradale osobe iz  
23 policije ode na Institut za sudsku medicinu, onda se, videli smo po nekim  
24 izveštajima, vrši obdukcija da bi se utvrdio uzrok... način i uzrok smrti.

25 O: Tako je.

26 P: I datum smrti. Da li je to obavezna procedura uvek i u svakom  
27 slučaju, za svaki... za svako telo koje je pronađeno i kod koga je potrebno  
28 utvrditi takvu okolnost?

29 O: Po Zakonu o krivičnom postupku, obavezno je... ta procedura je

30

1 obavezna svugdje gdje postoji osnovama sumnja da postoji izvršenje nekog  
2 krivičnog djela. Ako je istražni sudac dozvolio da policija obavi uviđaj, onda  
3 uputnicu, odnosno propratnicu za obdukciju pišu policajci, kad istražnog sudca  
4 nije bilo, odnosno policajac daje zahtjev da se obavi obdukcija.

5 P: Hvala Vam. Kada se pronađe telo bilo koje nastradane o... nastradale  
6 osobe, da li je o tome mora da se obavesti policija? Je l' to redovna procedura  
7 po zakonu?

8 O: Da. Tamo gdje postoje... osnovana sumnja da postoje elementi nekog  
9 krivičnog djela, potrebno je da se obavijesti s... Ne znam na koga mislite. Ko  
10 treba -

11 P: Mislim na uobičajenu proceduru. Pronađe se leš nastradale osobe. Da  
12 li je normalno da se o tome obavesti p... policija koja onda obavlja ovaj deo  
13 posla koji sad Vi nama opisujete u konkretnom slučaju?

14 O: To jeste normalno. Samo ne znam sa koje točke gledišta Vi mislite.  
15 Ko-

16 P: Samo sam pitao...

17 O: Tko treba?

18 P: ...načelno o proceduri.

19 O: Da. Načelno da.

20 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hoćete li, molim Vas, malo usporiti.

21 G. MILOVANČEVIĆ: Vodiću računa o tome, časni Sude.

22 P: U vezi sa ovim brojem nastradalih 2. maja, konkretno sad govorimo o  
23 određenom datumu 02.05.1995., mi smo prošli kroz mnogo dokumenata, opisali ste  
24 kako je to rađeno. Vi ste u Vašoj izjavi, odgovarajući na pitanja Tu...  
25 Tužilaštva - ta je izjava tu pred Vama - u paragraf... u paragrafu 19 Vaše  
26 izjave koju ste dali Tužilaštvu, naveli da ste pregledali izveštaje za sve osobe  
27 koje s... Vam je Tužila... koje izveštaje Vam je Tužilaštvo pokazalo.

28

29

30

1 Da li to možete videti u Vašem paragrafu 19 Vaše izjave? Dakle, mislim  
2 na izjavu koju ste dali Tužilaštvu 14. i 15. februara 2005. godine. To je strana  
3 5 na engleskom tekstu, paragraf 19.

4 O: Da, ja... ja imam englesku varijantu. Možda negdje ima i... Čitav moj  
5 dokument je...

6 P: Čitav je na engleskom. Sećate li se... Ja... Mi nismo dobili, bar ja  
7 nisam imao u vidu da smo dobili na B/H/S-u, ali sad, snašli smo se nekako. Vi  
8 ovde opisujete... kažete ovako: "Pokazano m... Pokazani su mi medicinski  
9 izveštaji..."

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Izvinjavam se što prekidam. Nisam bio  
11 potpuno siguran šta je potrebno, ali mislim da je potreban ovaj primjerak izjave  
12 na B/H/S-u koju ja imam.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodin Black.

14 Gospodin Milovančeviću, možete nastaviti.

15 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, poštovane kolege, tužiocu na pomoći.

16 P: Dakle, gospodine Lazareviću, paragraf 19 Vaše izjave, kažete da su  
17 Vam pokazani medicinski izveštaji na žrtve /sic/ koje su nastale 2. maja.  
18 Naznačavate da se ti izveštaji sadrže i u Vašem finalnom izveštaju o očevidu na  
19 licu mesta, kako ga nazivate, i onda se nabrojali imena žrtava u daljem tekstu,  
20 u nastavku teksta ovog paragrafa 19. Da li su tu Vama pokazani svi dokumenti  
21 svih žrtava koje su postojale 2. maja 1995.?

22 Jer po onome što sam ja brojao, da ne bi bilo zabune zašto Vam  
23 postavljam pitanje, ovde se nalazi lista svih žrtava i tih žrtava je, prema ovom  
24 paragrafu 19, ukupno 128. To je sada različito od ovoga što imamo trenutno na  
25 monitoru - 154 žrtve. A različito je i od Optužnice. U Optužnici tek tužilac

26

27

28

29

30



1 navodi drugačiji podatak. Da li Vam je poznato... Da li Vam je Tužilaštvo  
2 pokazalo medicinsku dokumentaciju za sve žrtve? I da li ste ih Vi pobrojali u  
3 ovom paragrafu 19?

4 O: 2005. godine kad sam razgovarao sa gospodom, oni meni jesu predočili,  
5 i ja sam to gledao, ali sad, ovog trenutka, ja ne mogu reći da li sam... da li  
6 možda nisam pogriješio u nekoj osobi i... ili... mislim zaista, da bi se ovo sve  
7 usporedilo, potrebno je jako puno vremena. I mislim, sad mi je gotovo nemoguće  
8 odgovoriti na to pitanje. Opet bi mi trebalo puno vremena da sjednem, da to sve  
9 prelistam, da usporedim. Žao mi je, ali...

10 P: Hvala. Razumeo sam Vas. Gospodine Lazareviću, postavio sam pitanje  
11 zbog toga što u Optužnici koja je inicijalno podignuta Tužilaštvo govori o  
12 jednom broju žrtava. Taj broj nešto koriguje u izmenjenoj Optužnici. Govori se o  
13 najmanje 5 poginulih, ranjenih 14 osoba, a ovde kao dokaz za to u ovom paragrafu  
14 19 se nudi brojka - ja sam tri puta brojao, možda sam pogrešio za jedno... jednu  
15 ili dve cifre, dozvoljavam tu mogućnost da sam nehoteičnu grešku napravio, al'  
16 ovde se pominje 128 osoba, 128. Dakle, Vi ne možete reći ništa od ovoga više što  
17 ste mi rekli? Hvala Vam.

18 O: Da. Ne mogu. Mislim, trebalo mi vremena da to sve sumiram ponovo.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodin Black je ustao.

20 G. BLACK: [simultani prijevod] Prigovor, časni Sude.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

22 G. BLACK: [simultani prijevod] Nigdje u pasusu 19 izjave ne kaže se da  
23 se iznosi sveukupan broj žrtava koje su bile ranjene, niti se sugeriše da  
24 medicinski izvještaji koji su navedeni predočavaju sve žrtve. Ukoliko je to ono  
25 što sugeriše gospodin Milovančević, onda on pogrešno prezentuje... barem to  
26 nije... to nije dokaz, pošto nije dokaz, ali on pogrešno tumači ono što je u

27

28

29

30

1 izjavi. Nije mi jasno šta... Ne znam u čemu je nekonzistentnost.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mnogo ranije, čuo sam gospodina  
3 Milovančevića da kaže: "Da li ste sigurni da ste sve evidentirali?" Ali nije  
4 sasvim siguran da li je govorio o ovom pasusu ili o nekom drugom pasusu /kako je  
5 prevedeno/. Čekao sam to da čujem.

6 Gospodine Milovačeviću, da li imate neki odgovor na ovo pitanje? Recite  
7 da ste pokazali: "Pokazan mi je sljedeći medicinski izvještaj." /kako je  
8 prevedeno/

9 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam samo pitao svedoka da li mu je od  
10 strane Tužilaštva - to je bila suština mog pitanje - da li mu je od strane  
11 Tužilaštva pokazana sva dokumentacija koja se odnosi na žrtve, jer se ovde na  
12 celoj strani navode imena žrtava i brojevi dokumenata. Da li nam može u tom  
13 smislu pomoći? Ja ne znam šta znači ova izjava svedokova. Eh, sad, ne bih hteo  
14 ja da izvodim pogrešne zaključke i pitam svedoka da li je on prezentirao sve  
15 žrtve ili samo deo žrtava. A ako može da nam pročita ovaj tekst uz svoj paragraf  
16 19, šta ste Vi izjavili Tužilaštvu. To bi možda bilo najlakše. Paragraf 19 Vaše  
17 izjave.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sačekajte trenutak, gospodine  
19 Milovančeviću. Trenutak.

20 Vi ovom svjedoku govorite: "Ovdje ste izračunali 128. Jedan drugi broj  
21 je u Optužnici, broj 50 na ekranu, a ovdje u izvještaju 160." A Vi kažete: "Šta  
22 je tačan broj?"

23 Svjedok ne mora da nam pročita pasus 19. Mi ga možemo sami pročitati.  
24 "Pokazan mi je medicinski izvještaj." On ne sugerije da su to sve izvještaji o

25

26

27

28

29

30

1    žrtvama. On ne sugeriše da su to svi izvještaji koje je dobio od tužioca. Ne  
2    znam da li on može da Vam kaže da li mu je tužilac pokazao sve izvještaje. Da bi  
3    on to znao, morao bi sve da ih vidi.

4            A sve što hoću da Vam kažem je ovo: pitanje koje pokrećete, a to je  
5    pitanje da postoji neka nedosljednost u brojevima, prigovor koji je uložena  
6    odnosi se na to da broj koji je iznesen u pasusu 19 nema za cilj da bude  
7    kompletan spisak. Šta imate da odgovorite na ovo?

8            G. MILOVANČEVIĆ: Ako je ovaj prigovor koji je poštovani kolega tužilac  
9    rekao i njegovo objašnjenje za ovo što piše u ovom paragrafu 19, ja ga prihvatom  
10   i odustaću od ovog pitanja ovako postavljenom. Postaviću onda svedoku drugo  
11   pitanje, ako ste Vi sa tim saglasni. Meni je bilo, časni Sude, da... da -

12           SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onda parafrazirate svoje pitanje.

13           G. MILOVANČEVIĆ:

14           P: Kada ste dali, gospodine Lazareviću, izjavu u ovom paragrafu 19 -  
15   dakle Vas u ovom trenutku ne dovodim u zamku ni u zabunu. Pitam Vas samo šta ste  
16   Vi u ovom paragrafu 19 pokazivali? Koje ste dokumente gledali i o kojim žrtvama  
17   govorili? Da li su to bile sve žrtve bombardovanja 2. maja 1995. ili ne? Da li  
18   se toga sećate?

19           O: Općenito o svim žrtvama.

20           P: Hvala Vam. U vezi s ovim nemam drugih pitanja. Idemo dalje.

21           U izveštaju koji se odnosi na 3. maj 1995. godine, Vi takođe u paragrafu  
22   20 navodite da su Vam pokazani medicinski dokumenti. Da li su i u pogledu ovog

23

24

25

26

27

28

29

30

1 3. maja, Vama, od strane tužioca, pokazani medicinski dokumenti? Pogledajte,  
2 molim Vas, paragraf 20 - koji se odnose na žrtve 3. maja. I da li ste Vi  
3 shvatili da su to bile sve žrtve 3. maja?

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Prigovor, časni Sude. Mislim da se ovdje  
5 miješaju dvije ideje. Svjedok je rekao da je izvještaj napisao 1995. godine.  
6 Mnogo godina kasnije, on ima razgovor sa predstavnicima Tužilaštva, u kojem su  
7 mu pokazani neki dokumenti. A u pitanju nije jasno, barem meni nije jasno, da li  
8 su mu ti medicinski dokumenti pokazani kada je pisao izvještaj 1995. ili kada je  
9 čitao te izvještaje, dajući izjavu Tužilaštvu 2005. godine.

10 Uložiću prigovor na osnovu toga što ovo nije jasno, i da dovoljan...  
11 korektan razlog za postavljanje pitanja svjedoku.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, šta kažete  
13 na ovo?

14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, žalim ako sam bio neprecizan. Ja sam samo  
15 svedoku predočio paragraf 20 njegove izjave, i u kontekstu toga što je on rekao  
16 u tom paragrafu 20, pitao ga da li su mu tada kada je obavljao razgovor sa  
17 Tužilaštvom 2005., pokazani svi medicinski dokumenti za žrtve od 3. maja 1995.  
18 Jer o tome ovaj paragraf 20 govori. Bar ja tako to čitam. Bar tako to razumem. A  
19 ne znam da li... da li... da li je svedok se izjašnjavao o svim žrtvama ili samo  
20 o delu žrtava u ovom paragrafu 20. To je suština mog pitanja.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U tome je problem. To je problem koji  
22 sam ja ranije pokrenuo. Kako on može da kaže da li ih je sve vidio? On kaže u  
23 svojoj izjavi: "Vidio sam sljedeće. Pokazani su mi sljedeći nalazi." To je on  
24 vidio. On ne kaže "sve". On ne kaže "neke". "Ono što sam zapisao je ono što mi

25

26

27

28

29

30

1 je tom prilikom pokazano."

2 A da li je to sve ili nije, ja ne znam. I ne znam da li će se on toga  
3 moći sjetiti, može li Vam to reći. Jedini način da to uradi, kao što je mnogo  
4 ranije rekao: "Trebalo bi mi vremena da prođem kroz te papire." A to znači da on  
5 mora sve da provjeri, provjeri imena, i da to upoređi sa svojim vlastitim  
6 izvještajem. I kad to pročita i provjeri, tek tada može da kaže: "Ono što su mi  
7 pokazali predstavnici Tužilaštva prilikom davanja izjave bili su svi ili ne."  
8 Ako to hoćete, onda to možete uraditi. Možemo prekinuti sa radom. Svjedok se  
9 može vratiti i proučiti svoje papire.

10 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ne, hvala Vam. Razumeo sam smisao Vašeg  
11 uputstva. Onda ću svedoku postaviti...

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja nisam dao nikakvo uputstvo. Ja sam  
13 samo rekao...

14 G. MILOVANČEVIĆ: Nisam... Nisam mislio da kažem da ste rekli nešto što  
15 niste. Ja povlačim ovo što sam rekao. Dakle, čuo sam šta ste rekli. Ako mi  
16 dozvoljavate, pitaću svedoka šta znači poslednja rečenica u ovom paragrafu 20  
17 pre nabranjanja lekarskih izveštaja.

18 P: Možete li nam pročitati tu poslednju rečenicu u paragrafu 20 Vaše  
19 izjave?

20 O: Ja sam rekao na koji način sam sastavio spis, i da sam upravo  
21 koristio sve liječničke izvještaje prilikom sastavljanja spisa. To mi je bilo  
22 osnovno. Otprili... To bi... To bi bilo sadržaj ove posljednje rečenice. Dakle,  
23 prilikom sastavljanja spisa -

24 P: Onog zap...zapisnika oče... o očevidu? Je l' na to mislite?

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je. Zapisnika o očevidu. Da.

2 P: Da.

3 O: Koristio sam isključivo liječničke nalaze.

4 P: Vi ovde u ovoj poslednjoj rečenici kažete da ste koristili

5 originale...

6 O: Originale.

7 P: ...u mom finalnom. I šta je sada ova lista koja se nalazi ispod ovog

8 Vašeg objašnjenja, lista ovih dokumenata? Jesu to ti originalni dokumenti?

9 O: To nisu ti originalni dokumenti, ali sam prepisivao sa originala,

10 prepisivao sam u spis. Ovo... ovo nisu, to je samo nabranjanje.

11 P: Dakle, ovo je nabranjanje onih originala koje Vi imate u Vašem

12 zapisniku o uviđaju? Jesam Vas dobro razumeo?

13 O: Tako je. Da. Nabranjanje.

14 P: Ovde se... Hvala Vam. Ovde se radi o brojci od 36 žrtava.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo trenutak. Sudija Hoepfel ima

16 pitanje.

17 SUDAC HEOPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Lazarević, Vi ste upravo

18 rekli da ovo nije kompletan popis i verovatno gospodin Milovančević nije čuo to

19 što ste rekli.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ono što sam ja hteo da Vam kažem,

21 gospodine Milovančević, je da je očigledno da spisak koji sledi dole u nastavku

22 ne može biti original. To je samo spisak. Rečenica glasi: "Ja sam se pozivao na

23 iste zdravstvene nalaze kada sam sastavljao svoj konačni izveštaj i oni su u

24 originalu priloženi mom konačnom izveštaju." A ne u ovom dokumentu. Dakle,

25 originali, pretpostavljam da su to sami medicinski, odnosno zdravstveni nalazi.

26 Ja ne znam o kakvim originalima je tu reč. Međutim, kakvi god da su originali u

27 pitanju, oni su u završnom izveštaju, a ne ovde.

28 Ja tako bar razumem Vašu izjavu, ali ne znam da li je to hteo da kaže.

29 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, i ja sam tako shvatio. Hvala Vam. A do...

30

- 1 ako mi dozvoljavate, da završim ov...ovu temu samo je... još jednim pitanjem.
- 2 P: Gospodine Lazareviću, ja Vas molim, doslovno pročitajte ovu poslednju  
3 rečenicu Vaše izjave. Pročitajte je. Zamoliću Vas. Učinite taj napor. Već ste  
4 ceo dan u sudnici.
- 5 O: Pod točkom 20, je l'?
- 6 P: Jest. Poslednju rečenicu.
- 7 O: "Ja sam se pozivao na iste zdravstvene nalaze kada sam sastavljao  
8 svoj konačni izvještaj o uviđaju, i oni su u originalu priloženi na mom konačnom  
9 izvještaju."
- 10 P: To piše u ovoj poslednjoj rečenici, je l' tako?
- 11 O: Da. To je posljedna -
- 12 P: Da li se... Da li se taj poslednja rečenica završava sa dve tačke?
- 13 O: Da.
- 14 P: Da li se iza te dve tačke nalazi popis dokumenata?
- 15 O: Popis osoba, i...
- 16 P: Popis osoba.
- 17 O: ...pretpostavljam da je ovo pored toga broj...
- 18 P: Oznake dokumenta /nerazgovjetno/  
19 [govornici govore istovremeno]
- 20 O: ...ja ne mogu... To ne mogu točno reći.
- 21 P: To Vas ne pitam. E, sada, šta ovaj popis sadrži? Da li Vi imate  
22 predstavu o tome? Imena svih osoba iz Vašeg izveštaja ili samo nekih?
- 23 O: Pa imena tih osoba o kojima smo... o koji se... na koje se odnosi ova  
24 rečenica, je li, koji se spominju... koji su ozlijeđeni, koji se spominju u  
25 izvještajima.
- 26 P: Jesam li u pravu kad kažem da su to osobe koje su povređene 3. maja  
27 1995. godine i koje se pominju u Vašem zapisniku o uviđaju?
- 28 O: Opet kažem: da bi Vam točno odgovorio da na to pitanje, ja bi ponovo  
29 morao to sjesti...
- 30 P: Hvala Vam.

1 O: ...da vidim da li je Almira Osmanović, konkretno evo znam da ona jeste  
2 ozlijeđena jer je ona... to je balerina. I ona jeste ozlijeđena trećega. A sad ovo  
3 drugo bi morao sve zaista sjesti i usporediti i provjeriti.

4 P: Hvala. U vezi s ovim više nema pitanja. Hvala. Dobro ste mi objasnili,  
5 gospodine Lazareviću.

6 Bombardovanje, odnosno raketiranje tog... granatiranje, kako god ga nazvali,  
7 koje se dogodilo u Zagrebu 2. ili 3. maja 1995. godine, desilo se nakon 1. maja. A šta  
8 je tog 1. maja 1995. godine počelo? Da li se sećate, gospodine Lazareviću?

9 O: 1. maja je, ako... ako dobro se... ako... ako dobro se sjećam, počela  
10 hrvatska redarstvena akcija Bljesak. Mislim da je u pitanju Bljesak, da. Ako  
11 mislite...

12 P: Na nju mislim.

13 O: ...na to - to je to.

14 P: Da li ste Vi ovo dejstvo po Zagrebu doveli u vezu sa tom operacijom?

15 O: Ne. Ja to ne mogu dovesti -

16 P: Hvala. Razumeo sam.

17 O: Ja koji sam radio uviđaj, mene to nije zanimalo. Moglo se dogoditi i mjesec  
18 dana prije, mjesec dana kasnije.

19 P: Eksplozije su bile 2. maja. Da li je stanovništvo dobilo instrukciju da  
20 prati znake uzbune? Da li je dobilo instrukciju od Ministarstva odbrane, od  
21 Ministarstva policije, od Vlade, od bilo koga? Mislim na stanovništvo Zagreba, kako da  
22 se ponaša, šta će se dalje dešavati. Osim tih izveštaja o kojima ste Vi govorili, oni  
23 su sami bili takvi kakvi jesu.

24 O: Oprostite. Ja mislim da nisam dovoljno razumio pitanje.

25 P: Da li je, dakle -

26 O: Općenita... Općenita uputstva su postojala, kako se trebaju građani  
27 ponašati u slučaju nekih zračnim napada ili... ne znam, ali ne znam da li sam dovoljno  
28 shvatio Vaše pitanje. Nitko od Zagrepčana nije znao šta će se dogoditi 02.05., tako da  
29 pretpostavljam da se nitko nije mogao ni sakriti ni...

30 P: A da li mislite da je Vlada znala šta se dešava u zapadnoj Slavoniji,



1 Vlada Hrvatske?

2 O: Pa meni je teško odgovoriti na to pitanje. Ja mogu samo  
3 pretpostavljat'.

4 P: Hvala.

5 O: Vlada -

6 P: Hvala. Dovoljno je. Dovoljno je. Dovoljno je. Hvala. Gojko Šušak,  
7 tadašnji ministar odbrane, je saopštio da je u Slavoniji... u zapadnoj Slavoniji  
8 ubijeno 400 osoba srpske nacionalnosti. Da li Vi imate podatak da je ijedna od  
9 njih dovežena na Institut za sudsku medicinu, Odelenje patologije?

10 O: Ne. Ja tu informaciju nemam, jel ja taj dan... Ja moram priznat' da  
11 za tu informaciju koju ste Vi rekli, za 400 osoba, ja za nju ne znam. Ja to  
12 nisam čuo. Ne znam kome je to Gojko Sušak rekao.

13 P: Hvala.

14 O: Mislim da to u medijima nije bilo ili bar -

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite, gospodin Milovančeviću,  
16 patološki institut gde?

17 G. MILOVANČEVIĆ: U Zagrebu. Mislio sam na patologiju u Zagrebu, da li u  
18 tom smislu svedok zna za neki podatak.

19 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja moram da stavim prigovor, časni Sude,  
20 i to zbog pitanja relevantnosti. Ne vidim od kakve je relevantnosti to što je  
21 400 ljudi srpske nacionalnosti ubijeno u Slavoniji, s obzirom na Optužnicu u  
22 ovom predmetu.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Čuli ste, gospodine Milovančeviću.  
24 Imate li Vi neki odgovor na to?

25 G. MILOVANČEVIĆ: Pa da tužilac radi svoj posao, to bi mu bilo vrlo  
26 relevantno. Očigledno da ne radi. Ako istoga dana kada gine 5 ljudi u Zagrebu,  
27 gine 400 u zapadnoj Slavoniji, onda je to valda /?valjda/ relevantno. Videti da  
28 li postoji uzročno-posledična veza. Tužilac vam je pustio film na kome gospodin

29

30

1 Martić govori: "Ovo je Vaše stradanje zbog Tuđmanovog dejstva." Ja mislim da je  
2 pitanje vrlo relevantno.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate li odgovor, gospodin Black?

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Da, časni Sude.

5 Da li je operacija Bljesak na neki način bila povezana sa odlukom da se  
6 granatira Zagreb, to je jedno. Međutim, krivična dela koja su počinjena pritom,  
7 to je nešto drugo. Mi u ovom Tribunalu imamo mnoge predmete i u svakom predmetu  
8 se govori o navodnoj krivičnoj odgovornosti jedne osobe i ta osoba mora da  
9 odgovara na te optužbe. Zločini su možda počinjeni na drugim mestima u bivšoj  
10 Jugoslaviji i moguće da to se pitanje rešava u drugim predmetima. Međutim, ako  
11 Odbrana ne može ovde da objasni na koji način to... smrt ovih 400 ljudi ima  
12 uticaja na ovaj predmet, onda mislim da je to irelevantno i to pitanje ne bi  
13 trebalo dopustiti.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Ako mogu... Ako mogu da odgovorim, časni Sude.

15 Tužilac je malopre pustio dokaz, film, u kome gospodin Martić objašnjava  
16 stanovništvu da je Hrvatska prema srpskom stanovništvu u zapadnoj Slavoniji  
17 počinila zločin; da je taj zločin potpomognut, po njegovom mišljenju, Martićevom  
18 mišljenju, delovanjem stranih sila; da je za to što je Tuđman napravio, srpska  
19 strana preduzela protivmeru: "I ako budu nastavili na naše snage u okruženju,  
20 tući ćemo." I tako dalje.

21 To što postoje drugi predmeti pred ovim Tribunalom, nije doka... taj  
22 navod nije dokaz da postoji optuženje za Bljesak. A Tužilaštvo je dovelo i svog  
23 eksperta, Grujića, koji je rekao da je u zapadnoj Slavoniji pronašao 168 leševa.

24

25

26

27

28

29

30

1 Pa bi moje sledeće pitanje za gospodina Lazarevića bilo: da li zna da li  
2 je tih 168 leševa koji su pronađeni prevezeno na patologiju ili se još danas, 10  
3 godina posle toga, ne zna otkud ti leševi, ni ko su? Ja zbog toga postavljam ovo  
4 pitanje. Dakle, čovek koji je pred nama je ekspert za poslove uviđaja, i upravo  
5 i za te nastradale, bilo koju nastradalu osobu. Interesuje me da li on zna da je  
6 168 loš...leševa dopremljeno. A on bi to, kao policajac, verovatno mogao znati.  
7 To je smisao pitanja koje sam postavio pri...prethodno, pa sam došao do ovog  
8 sledećeg.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodin Milovančević, samo kažem:  
10 kada ste pre neki dan pomenuli 168 tela, ovo Sudsko veće je reklo: "Ako želite  
11 da kritikujete svog uvaženog kolegu..." - a slučajno je bio isti kolega koji i  
12 danas ovde vodi postupak - "ako ste hteli da ga kritikujete zbog toga što nije  
13 podigao optužnicu zbog smrti tih 168 ljudi, i da je Vama dosta toga što on to  
14 nije učinio, to morate činiti izvan ove sudnice." To Vam je ovo Sudsko veće  
15 reklo i pre neki dan.

16 Nisam završio. Vi ste sada upravo vrlo jasno rekli da je ovaj svedok  
17 inspektor koji vrši uviđaje i njegovo područje stručnosti, odnosno područje na  
18 kom je on radio u Zagrebu, ne u zapadnoj Slavoniji, on ne radi... Kako se zove  
19 to mesto? Koji ste institut pomenuli? On ne radi u kriminalističkom institutu.  
20 On radi kao policajac. On se bavi krivičnim delima koja se dešavaju na onom  
21 području gde on radi, a to je bilo u Zagrebu.

22 Ja ne znam kako Vi možete očekivati da ovaj svedok zna da li je 168  
23 ljudi bilo prebačeno na kriminalistički institut ili patološki institut u  
24 Zagrebu. Zar nema patoloških instituta u Slavoniji, u zapadnoj Slavoniji? U  
25 svakom slučaju, Vi ste rekli da su to bili ubijeni Srbi. Da li ste Vi očekivali

26

27

28

29

30

1 da bi Srbi bili odvođeni u patološki institut u Zagreb, odnosno u Hrvatskoj,  
2 kada je to bila situacija gde su oni ratovali protiv Hrvatske?

3 G. MILOVANČEVIĆ: Na...ne insistiram... Oprostite. Neću insistirati  
4 dalje na ovom pitanju. Samo jedno objašnjenje da dam.

5 Ja lično mislim, i postavljam ovo pitanje ne zato što sam nezadovoljan  
6 radom mog poštovanog kolege tužioca, ja nisam ovlašćen da procenjujem njegov  
7 rad, ali mislim da ovo Veće teško da može doneti odluku u ovom slučaju gospodina  
8 Martića, dok ne odgovori na jedno vrlo jednostavno pitanje. Ono je toliko prosto  
9 da je gotovo trivijalno po svom elementarnom smislu. Da li bi bilo Zagreba da  
10 nije bilo Bljeska? I ja zato postavljam ovo pitanje, časni Sude. A -

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja to ne znam. A to i nije smisao  
12 Optužnice. Ja mislim, ako je postojao Bljesak, dakle zapadna Slavonija, da bi  
13 tada ljudi koji su učestvovali u Bljesku morali biti... protiv njih bi trebala  
14 da bude podignuta optužnica. Ja mislim da je to smisao onoga, i zato sam rekao  
15 da Vi sa svojim kolegom o tome treba da razgovarate izvan svoje sudnice /kako je  
16 prevedeno/, ako je to poenta, jer to je onda stvar za neki drugi predmet.

17 Međutim, ovaj svedok ovde, on svedoči o onome što se dogodilo u Zagrebu.  
18 Ovo Sudsko veće Vam je reklo, u svojoj odluci od pre izvesnog vremena, da osveta  
19 ne može biti strategija Odbrane pred ovim Sudom. Mislim da se to ne može  
20 koristiti kao strategija Odbrane nigde drugo /sic/takođe.

21 Vi ste danas po prvi put vrlo kategorički rekli da ono što se dogodilo u  
22 Zagrebu, da je u pitanju osveta. Ovo je prvi put da ste Vi to tako jasno rekli,  
23 kao što se rekli pre par minuta. I, u stvari, Vi ste i implicitno to rekli kada  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ste rekli: "Da nije bilo zapadne Slavonije, da li bi bilo Zagreba?" Dakle, ako  
2 je to strategija Vaše odbrane u ovom predmetu, ona... to može biti Vaša  
3 strategija odbrane. Međutim, treba da shvatite da su neke od stvari koje Vi  
4 pokrećete potpuno irelevantne, s obzirom na Optužnicu u ovom predmetu, jer  
5 osveta nije predmet ove Optužnice.

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja imam još jedno pitanje za svedoka.  
7 Dakle, na ovim pitanjima koje sam do sada postavio neću insistirati.

8 Ali, s obzirom na ovo što ste rekli, uz dužno poštovanje, ja Vam moram  
9 reći da ja nisam rekao da se ovde radi o osveti, a stav Sudskog veća da je u  
10 pitanju osveta, pre nego što je izveden slučaj Odbrane, bi mogao da liči na neko  
11 prejudiciranje stvari. Mi, dok ne izvedemo naše dokaze, Veće... i Veće ne oceni  
12 dokaze Tužilaštva i naše dokaze, Veće ne može uopšte imati predstavu o tome šta  
13 se to dešavalo i da li je raketiranje Zagreba osveta. To je preuranjeno.

14 A ja za svedoka imam, uz Vaše dopuštenje, da bismo danas završili - ja  
15 završavam unakrsno ispitivanje - samo jedno pitanje, ako ste Vi sa tim saglasni.  
16 Već smo probili vreme.

17 P: Može li da nam na ovoj karti koja je pred nama pokaže gde se nalazi  
18 Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Hrvatske u Zagrebu? Dakle, da li je  
19 to bilo između ulica, čini mi se, Proleterskih brigada i Savske? Jedna velika  
20 zgrada. 'Oćete nam pokazati gde i koliki je to kompleks?

21 O: To je to. Da, jeste, u pravu ste.

22 P: Molio bih ako možemo samo na monitoru da pokažemo *exhibit* 804. To je  
23 ona karta i sa time završavam unakrsno ispitivanje. Možda će to biti lakše da bi  
24 članovi Veća mogli to da vide, i svi prisutni.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite. Gospodine Black, da li Vi  
26 možete videti to na karti?

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] Pa mislim da ću to moći da vidim na  
2 monitoru. Hvala Vam.

3 G. MILOVANČEVIĆ: /nečujno/ 804, molim Vas, ako je moguće. To je onaj deo  
4 isečka ove karte. Dakle, onaj levi gornji ugao. On je označen posebnim brojem,  
5 ako sam ja dobro zapisao, a mislim da je u gro planu mnogo jasnije od ovoga što  
6 imamo ovde pred nama. Zbog toga sam zamolio sad na kraju - umorni smo svi - da  
7 pogledamo samo taj *exhibit*.

8 P: Ako je problem pronaći, možete nam, gospodine Lazareviću, vezati za  
9 te brojke koje su tu.

10 O: Uspio sam. Uspio sam.

11 P: Pa, opišite nam, molim Vas.

12 O: Uspio sam. Problem je, ja vjerujem da i Vi vidite da je problem, jer  
13 nema naziva ulica, pa onda moram nagađati, ovaj, dok ne identificiram koja je.  
14 Ovo je Savska... Ovo je Savska ulica. Eh, sad, Ministarstvo unutrašnjih poslove  
15 bi trebalo biti ovdje negdje. Tek sam našao i sad sam izgubio. Po mom mišljenju,  
16 to bi trebalo biti, ovaj, negdje ispod ovog... ispod ovog ovdje znaka. Ovo je  
17 Savska ulica.

18 P: Koliki je to objekat? Opišite nam ga, po dužini. To je više zgrada,  
19 čini mi se, ceo kompleks je.

20 PREVODITELJICA: Molim Vas, uključite mikrofon.

21 G. MILOVANČEVIĆ:

22 P: Oprostite. Opišite nam objekat. Je l' to više zgrada?

23 O: Opisat ću Vam ja.

24 P: E, evo sad se nalazi na monitoru. Molim Vas, ako možemo da pogledamo  
25 u levom gornjem uglu. Samo da to zumiramo, da primaknemo malo bliže. Biće Vam tu  
26 lakše. Zahvaljujem se poslužitelju.

27 O: E, ovako: to bi trebalo biti negdje ispod... ispod ovog znaka ovdje,  
28 obilježenog brojem 5. Dakle, to je raskršće Savske ulice i ulice... i avenije

29

30

1 Vukovar. Radi se o objektu, mislim da ima jedno tri kata, veličine je možda  
2 jedno 150X80 metara. I dakle, on je... on je točno, ovaj, Savska - avenija  
3 Vukovar, bivša ulica Proleterskih brigada.

4 P: Hvala Vam. U vezi sa tim, da li znate da li su pripadnici  
5 Ministarstva unutrašnjih poslova učestvovali u operaciji Bljesak?

6 O: Na to pitanje Vam je ne mogu precizno odgovoriti...

7 P: Hvala Vam

8 [govornici govore istovremeno]

9 O: ...jer ja nisam bio sudionik -

10 P: Dovoljno je. Hvala Vam. Hvala Vam, gospodine Lazareviću. Pošto ne  
11 možete, hvala Vam.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja nemam više pitanja. Završio sam unakrsno  
13 ispitivanje. Probili smo vreme. Malo sam gledao da se prilagodimo sutrašnjoj  
14 situaciji, s obzirom da imamo ovu vezu kakvu imamo sa *video linkom*. Hvala.

15 Zahvaljujem se i Vama, gospodine Lazareviću, na odgovorima i strpljenju.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Hvala Vam, gospodine  
17 Milovančević.

18 G. BLACK: [simultani prijevod] Samo ja jedno pitanje imam, radi  
19 razjašnjenja, da bi ušao u zapisnik. Kada je svedok pokazao na kartu i rekao u  
20 vezi sa brojem 5, da bi trebalo to da se nalazi ispod žutog kvadrata i ne vidim  
21 da se to jasno vidi u transkriptu, pa bih samo molio da se to unese, odnosno da  
22 se potvrdi, jer mislim da je to tačna karakterizacija onoga što je svedok rekao.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Lazareviću, jeste čuli to?  
24 Jeste Vi to rekli?

25 SVJEDOK: Da, ja sam rekao prateći... rekao sam na kojoj lokaciji se  
26 nalazi zgrada Ministarstva unutrašnjih poslova. Dakle, to je na raskršću Savske  
27 ceste i Vukovarske avenije. I, koliko sam ja ovdje na ovoj karti uspio pratiti,  
28 to bi trebalo biti ispod ovog pravougaoničkog /sic/ znaka, gdje se nalazi ova...

29  
30

1 ovaj znak eksplozije.

2 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne znam da li druge sudije imaju  
4 pitanja za ovog svedoka. Sudija Hoepfel ima jedno kratko pitanje.

5 SUDAC HEOPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Lazarević, samo zbog  
6 razjašnjenja, ako mi dopustite, ja bih rezimirao iz Vašeg zvaničnog izveštaja,  
7 odnosno zvaničnih izveštaja o 2. i 3. maja, da je spisak poginulih lica koja su  
8 identifikovana u ovim izveštajima, ako sam dobro shvatio, tu se ne nalaze sva  
9 poginula lica koja su poginula u tim incidentima, već samo četiri osobe koje su  
10 neposredno poginule 2., odnosno jedna osoba 3. maja. Dakle, ukupno četiri osobe.  
11 A to je Ivan Markulin. Pored toga, jedna osoba je umrla od posledica napada 2.  
12 maja, i to je bio Ivan Brodar, i jedna osoba koja je umrla od posledica 3. maja,  
13 a to je Luka Skračić. Je li tako? Jesam ja to dobro razumeo?

14 O: Jeste, dovo...dobro ste nabrojali. Dakle, u spisu se spominje od  
15 02.05., spominju se samo one osobe koje su poginule na mjestu događaja, koje smo  
16 pronašli tačno na otvorenom prostoru, na mjestu događaja. I gospođa Ivanka  
17 Kovač, ona je umrla neposredno nakon što je dopremljena u bolnicu. Dakle, to su  
18 četiri osobe za koj...koje sam unio u zapisnik o uviđaju, za koje sam znao da su  
19 tada poginule.

20 Narednih dana, u spisu spominjem samo Ivana Markulina, policajca za  
21 kojeg sam znao da je toga dana trenutno poginuo. Kasnije, u bolnicama, umro je  
22 nakon liječenja, ovisno od koliko dana, umro je Brodar Ivan i umro je Luka  
23 Skračić.

24 SUDAC HEOPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam. To je bilo sve.

25

26

27

28

29

30



1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ima nekih pitanja koja  
2 proističu iz pitanja sudije Hoepfela?

3 Gospodine Milovančević?

4 Hvala.

5 Gospodine Lazarević, hvala Vam što ste došli da svedočite. Mi cenimo Vaš  
6 trud i vreme koje ste odvojili. Ovim smo završili Vaše svedočenje i sada možete  
7 izaći iz sudnice. Puno Vam hvala.

8 [Svjedok se povlači]

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Završavamo sa radom. Nastavljam  
10 sutra u 14.15 u istoj sudnici.

11 ... Sjednica završena u 19.16h.

12 Nastavak zakazan za petak,

13 16.06.2006. u 14.15h.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30